NAM THỨ MƯỜI LĂM — SỐ THỨ 2986 MỖI SỐ : 0$04 NGÀY THỨ NĂM 3 MARS 1927

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° [illegible]

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ Trung-kỳ, Ai-lao.	8$00	4$00	2$00	1$00
Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	9 00	4.50	2.25	[illegible]
Ngoại-quốc	14.00	7.00	3.50	[illegible]
Các làng và các công-sở	10.00	5.00	2.50	

Hạn mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng. Các ngài mua báo xin gửi trả cho tiền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.

Prix moyens, dernière page :

Une seule insertion.	0$30 le c/m
Contrat annuel	
Par centimètre et par insertion.	0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales.	1$50 le c/m
Petites annonces classées.	0$20 la ligne

Việc bảo-trợ du-học với quốc-dân Nam-Việt ta

III

Có người nói: người ta thành đức đạt tài phần nhiều vẫn phải nhờ về đi du-học, nhưng bảo rằng những người đi du-học mà thành đức đạt tài được cả thì e cũng là cái hi-vọng không đâu. Người mà có tài có chí, có thể theo học được đến bậc đại thành để hòng sau này làm nên những sự-nghiệp xuất chúng siêu quần có ích cho nước, có công với xã-hội, thì dù xuất thân ở nhà bần tiện, bị cảnh-ngộ truân kiển, chịu đủ mọi bề khốn khó, không có học-phí để theo học cho được đến chốn đến nơi, mà cái chí người ta cần học đã quyết, cái tài người ta theo học hữu dư, người ta cũng chẳng khó gì tìm ra được phương, kế mà theo đòi cho trọn cái nghiệp bút nghiên, chẳng sớm thì chày cũng mở được cái thìa khóa trí-thức cao thâm, [illegible] tư-bản tương đương về cái công phu học-văn của mình để dùng ra những công-nghiệp giúp đời cứu nước; xét trong lịch-sử, từ phương đông đến phương tây, như ông Mô-Duyệt đi đắp đất mà học nên thành tài lương bật, ông M[illegible]-Thần đi đội củi mà học đến trúng cử hiền-lương, ông Pasteur nghèo đến phải ăn đậu nhà người mà học đến nỗi danh đại triết, ông Molière nghèo đến phải hát dong phường phố mà học đến nức tiếng văn-hào, những bậc người ấy nào có ai bảo-trợ cho học đâu mà cũng thành đức đạt tài, làm nên những sự-nghiệp xuất chúng siêu quần như thế; nói ngay chuyện gần đây, như những khổ học-sinh người Nhật, những bọn cần công kiệm học người Tàu, họ cũng chỉ chắc cậy ở cái tư lực của họ khắc-khổ miễn-lệ mà có người cũng học đỗ được văn-bằng đại-học cao đẳng học ở các nước ngoài, có cần gì phải nhờ đến người bảo-trợ, còn đến cái hạng người đã vô tài vô chí, tự mình vốn không đủ cái tư-cách học tới được bậc đại thành, giá nhờ được cơm ăn tiền sẵn thì cũng ề-à đèn sách cho qua ngày đoạn tháng, chứ chưa chắc có thành-tựu gì hơn ai, mà nếu không nương-tựa bấu-bíu được vào đâu có cơm có tiền, thôi thế là vứt bút quăng nghiên đành nghiệp học nửa chừng hoang phế; cái hạng người như thế, tưởng dù có cơ-quan bảo-trợ, cấp gạo cho mà ăn, cấp tiền cho mà học, nhưng người không có chí cần học, không có tài theo học thì học chắc gì nên, chẳng kẻo uổng đồng tiền bát gạo của mồ-hôi nước mắt hàng bao kẻ hằng sản hằng-tâm, dung dưỡng được một lũ lười biếng hư hoang, rút cục chẳng bổ ích gì cho xã-hội nhân quần mà đến không công ơn gì cả cho cái thân họ dở-dang dang-dở nữa, cứ xét như vậy thì người học được không cần phải bảo-trợ mà bảo-trợ cho người học không chắc người học đã nên, tổ-chức ra cái cơ-quan bảo-trợ du học làm gì cho thêm phí thêm phiền vô ích.

Xin đáp rằng: những người có chí có tài, khắc khổ miễn-lệ mà tự mình học đến được bậc đại thành như những bậc người kể trên đó thì phỏng xưa nay đông tây há dễ đã được mấy người; lệ thường thì người ta phải có học mới thành tài, mà đã là người học thì phải có cơm ăn tiền sẵn mới theo học được yên tâm. [illegible] tô ý được nữa, mà nghiệp học mới tiến, công học mới thành. Ta tính việc phải tính theo cái lệ thường, chứ tính theo cách phá lệ phi thường, thì ở đời mấy khi chuyện phá lệ phi thường mà đúng với việc mình tính được. Ta cứ theo cái lệ thường là có học mới có nhân-tài, mà có cơm có tiền mới đi học được; ta tổ chức ra một cái cơ-quan bảo-trợ du học, trù liệu sao cho có cơm có tiền đủ giúp người đi học, may mà được là những bậc người phi thường phá lệ đi nữa thì sẵn có cơm có tiền ăn học thế nào lại chẳng dễ thành-tựu hơn là vừa lo ăn vừa lo học, vất vả long-đong; còn những người tuy không phải bậc người phi thường phá lệ, chỉ vừa đủ có tư-cách học được, có lòng ham học có công chịu học mà được cơm tiền ăn học mọi bề thuận thích có lẽ thành tựu cũng không đến nỗi tầm thường. Đến như những người đã có bảo-trợ mà cũng không học được thành tài thì ta có thừa cơm thừa tiền đâu bảo-trợ cái hạng người như thế mà ta phải lo ngại rằng bảo-trợ vô ích; cái hạng người như thế một là tư-chất quá ti-tiện, không có cái khiếu học chút nào, hai là chí-khí quá đồi-nọa, không có cái bụng học chút nào; ta trước khi bảo-trợ cho ai, ta đã xem xét kỹ-càng ai là người có tư-cách học được, có chí khí cần học thì ta mới bảo-trợ kia mà; người ta đã chịu xã-hội bảo-trợ tức là đã quyết một lòng cam kết cố học cho được đạt tài thành đức, nhận cái nợ phải làm ích cho đời, làm lợi cho nước để báo-hiệu lại xã-hội là ân-nhân mình đã bảo-trợ cho mình, trừ cái hạng người tuyệt vô liêm sỉ, tuyệt vô tâm huyết ra, tưởng cũng ít ai đến quá dại mà tự bạo tự khí mình như thế. Mà nếu có người như thế, thì ta đã có cách trông nom giám đốc, khuyên bảo một lần hai lần cho đến xét ra không có cách gì khuyên bảo được nữa, thì ta có quyền thải về không bảo-trợ cho nữa cũng được, có hại gì. Nên thiết tưởng cái việc bảo-trợ du-học, nay bà con ta đã công nhận là việc rất cần kíp mà rất ích-lợi cho xã-hội ta bây giờ, thì xin cứ gắng hết lòng hết sức mà tổ-chức cho thật được hoàn bị, duy trì cho thật được vững bền, không nên quá lo ngại điều gì mà ra ý thờ-ơ lạnh nhạt vậy.

(Còn nữa).

T.

Vô-tuyến-điện

Ngày 27 février 1927

Nước Pháp

Đảng xã-hội với cái thể lệ bầu-cử

Hội-đồng quốc-dân của đảng xã-hội sau khi nghe M. Renaudel, và M. Léon Blum [illegible] tán-thành cho cái thể-lệ bầu cử từng hạt, bỏ vé hai lần.

Bầu cử nghị viện

Ngày chủ-nhật mới rồi, tại quận Sarthe có bầu ba chân nghị-viên MM. Moulière, Legay, và Saudubray về đảng liên hiệp cộng-hòa tráng-cử, thắng các nhà ứng-cử về đảng xã-hội cấp-tiến do M. Caillaux phù trợ cho. Số của đảng liên-hiệp cộng hòa được mỗi số đồ đồng là 30 500 vé, số của đảng xã-hội cấp-tiến, được 24 000 vé số của đảng xã-hội được 10.20[illegible], số của đảng cộng-sản được 5 [illegible]00 vé.

MM. Moulière, Legay và Saudubray thế chân cho hai ông nghị-viên về đảng xã-hội tư-thế, và một ông nghị-viên về đảng xã-hội cấp-tiến trúng-cử nguyên-lão nghị-viên.

Việc trái khoản Đồng-minh

Quan tổng-thống Coolidge đã đáp M. Poincaré rằng ưng nhận số tiền của nước Pháp muốn nộp về trái khoản Đồng-minh, trong thư đáp lại lời lẽ rất là thân-ái.

Bắc đẩu bội-tinh

Tại Roubaix, quan tổng-trưởng bộ Công tác đã giao cho Madame Marie-Louise Hous[illegible]e bắc đẩu bội-tinh của bà được thưởng về các việc can đảm của bà trong buổi đại chiến,

Và số các nhà được thưởng bắc đẩu bội tinh ngày thứ bảy mới rồi có:

M. Thebanet, chủ nhiệm báo Annales Coloniales đệ tứ đẳng bắc đẩu bội tinh.

M. Mayer, phó chủ nhiệm nhà Đông dương ngân hàng.

Nước Anh

Việc giao-tế với nước Nga

Các báo có bình phẩm về bức thư của chánh-phủ Nga đáp lại chánh-phủ Anh.

Báo *Times* khuyên chánh-phủ nên lưu tâm vào bức thư ấy.

Báo *Daily Express* nói chánh-phủ chớ nên thi-hành các phương-sách, có thể gây nên việc quan trọng.

Việc giao tế với Tây-ban-nha

Các nhà kỹ-nghệ, và thương-mại Anh cho việc quan tổng-trưởng bộ ngoại-giao Tây-ban-nha từ chức là một sự không hay cho cuộc điều-đình kinh-tế nay mai của nước Anh và Tây-ban-nha. Các nhà ấy nói Tây-ban-nha dự bị để tăng ngạch quan thuế lên thái-quá, như vậy thì khó lòng nước Anh tán thành cho Tây-ban-nha về việc đất Tanger được.

Nước Ý

Việc giao tế với nước Đức

Nhiều việc chức trọng bộ ngoại-giao nước Đức đã tới San-Remo, M. Stresemann và Lord d'Abernon có ăn cơm với nhau ở Monte Carlo.

Nước Đức

Việc chính trị

Báo Morgen [illegible] tin rằng [illegible] với nhau đã ấn. Hai đảng sẽ [illegible] hội với nhau.

Nhật-bản

Việc kinh tế

Chánh phủ định soạn một cái chương trình 10 năm về việc trợ-cấp cho các kỹ-nghệ chính nhất là nghề chế tro soude là một nghề mới có.

Úc đại-lị-á

Việc bầu cử

M. Theodore, nguyên tổng-trưởng nội-các ở Queensland, về đảng lao-động, trúng cử vào nghị-viện hiệp chủng, thắng số rất nhiều

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Ngày 25 février 1927

Quan tổng-trưởng bộ tài-chánh

Bắc kinh. — Quan tổng-trưởng bộ tài chánh là Thang-nhĩ-Hòa từ chức, vì không trả được tiền để chi các khoản.

Trương-tôn-Xương ở Giang-tô

Thượng hải. — Trương-tôn-Xương đã giữ hẳn bình yên ở Giang-tô, và việc tổ chức sự bảo vệ Thượng-hải.

Quân của Trương-tôn-Xương vừa kéo đến miền Thượng-hải Chiều hôm nay, có 8 000 người sẽ đến, đó là không kể quân Thanh đảo, sẽ đi 16 chiếc tàu về đội chiến-thuyền của bắc quân, nay mai sẽ tới nơi. Trong số tàu ấy có một cái chở người Bạch Nga, đến giúp sức cho quân Phụng-thiên mà phóng pháo vào Hán-khẩu để đánh nam-quân.

Cái tướng của Ngô-bội-Phu phần nhiều theo về đảng quốc dân, vì vậy việc tiến hành của quân Phụng trong Hà-nam bị ngăn trở. Song cứ như tin tức sau này thì bắc quân tiến đến Hán-khẩu nhiều lắm.

Tàu chiến của Hoa kỳ

Thượng-hải. — Ba chiếc phóng ngư lôi hạm của Hoa-kỳ ở Manille đã tới.

Việc đình công

Thượng hải. — 20.000 người đình công đã trở lại làm việc. Các quan Trung-hoa đã cho lính cảnh sát vào tô giới Pháp, và lính cảnh sát ấy đã bắt nhiều kẻ phiến động.

Việc bài Anh

Hán-khẩu. — Ngày hôm qua ở tô giới Anh có một cuộc biểu tình bài Anh lớn, nhưng không xảy ra việc gì lôi thôi cả.

Berlin. — Báo *Welt am Mittag* có nói người Trung-hoa có đặt các cuộc đại hội nghị tại các thành phố lớn ở nước Đức, có đảng cộng sản trợ lực cho. Tuy rằng các cuộc đại hội-nghị có người Nga hết sức tán thành cho, song số thợ thuyền đến dự ít lắm. Tướng Lu, và M. Schasollis, hội viên quốc-dân-đảng, viện lính-tụ các hội liên hiệp Quảng-đông, và các hội viên có thể tụ khác có gởi đi Berlin, Dresde, Hambourg, và Stettin lời tuyên cáo phản đối chủ nghĩa đế quốc nước Anh,

Ngày 26 février 1927

Quân Anh ở Thượng hải

Thượng hải — Ngày hôm nay, quân Anh đã đóng ở đường bảo vệ ở ngoài tô giới liệt-quốc, vì xét ra có đóng ở đấy mới giữ được sự bình an cho Thượng-hải. Việc ấy là theo như lời xin của hội đồng thành-phố, và vì bắc-quân tới một ngày một nhiều.

Số lính bảo vệ tô giới tăng lên. Có lẽ nay mai người Hoa kỳ và người [illegible] vệ. Người Ý đã đem quân giữ mặt [illegible].

Ngày 27 février 1927

Tình thế Tôn truyền Phương

Thượng hải. — Ngày hôm qua Tôn truyền-Phương và Trương-tôn-Xương cùng đi một chuyến xe hỏa từ Nam-kinh đến Thượng-hải. Tới Thượng-hải sáng hôm nay, và đã đi đến Tùng-giang để tìm cách ngăn đường của nam-quân. Nghe đâu hai bên đã điều đình với nhau, nhưng không rõ ra thế nào. Ở Bắc-kinh có tin rằng Tôn sẽ giữ địa hạt về phía đông Đại-hồ và Trương thì sẽ giữ địa hạt phía Tây, nghĩa là Tôn sẽ giữ Thượng-hải, mà Trương thì sẽ giữ Nam-kinh. Địa hạt của Tôn, là một miền đồng lầy, cái thế dễ giữ, vì vậy có lẽ nam-quân sẽ thu cả về đánh mặt Nam-kinh.

Xem chừng Tôn vẫn còn thế lực, cho nên Trương không muốn trục Tôn, sợ rằng quân của Tôn lại theo về nam-quân.

Phúc châu. — Những người làm sở điện-báo sáng hôm nay cầm gậy đứng ở cửa cách nhà bưu điện không cho công chúng vào. Ông chánh ủy-viên bưu điện là người ngoại quốc, bị chúng dọa nếu không tăng lương, thì chúng đánh đập. Việc ấy đã đệ trình quan chánh giám đốc bưu điện ở Bắc kinh. Công việc nhà bưu điện hiện đã lại làm như thường.

Tin về Tưởng-giới-Thạch.

Thượng-hải. — Tưởng-giới-Thạch bị đau bệnh ly đã khỏi, và có tuyên ngôn lại ra cầm quân.

Trương-tôn-Xương tuyên ngôn rằng cái gốc việc rối loạn là cái chủ nghĩa cộng-sản. Tôn sẽ tảo trừ chủ nghĩa ấy. Tôn lại nói Tưởng-giới-Thạch là một loài vật không có lẽ phải.

Quân của Sơn-đông.

Hán khẩu. — Nhiều tàu ngoại quốc bị đảng quốc-dân lấy để dùng.

Ở Thượng hải, và Nam-kinh các hiệu phải đóng cửa. Lính Sơn-đông mua hàng, không chịu giả tiền, hoặc giả bằng giấy bạc của quan binh, một đồng chỉ ăn có 7 hào.

Thượng hải. — Quân Sơn-đông thiên hạ ghét lắm. Quân ấy đã có việc lôi thôi với quân của Tôn-truyền Phương, hiện chưa có việc gì là quan trọng, song không khéo sau này sẽ xảy ra việc to.

(Dịch báo Tây)

Tình thế Thượng-hải

Tình thế miền Thượng-hải chưa chắc ra làm sao, vì có quân Sơn-đông đến đấy, mà sự giao tế của quân ấy với quân Tôn truyền Phương thì chưa được phân minh. Quân Tôn truyền Phương trong tỉnh Tôn truyền Phương hình như không có trật tự. Vẫn có quân Anh tới, quân ấy đóng ở miền chung-quanh tô giới quốc tế, để giữ cho bọn đào binh, và bọn cướp bóc khỏi lên vào tô giới. Tướng Anh tên là Duncan đã tới nơi.

A. R. I. P.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài duyệt-báo biết rằng [illegible] mua báo thì phải trả trước. Vậy [illegible]

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí báo làm ơn chỉ bảo giùm cho tôi việc sau này, tôi được cảm tạ quý báo vô cùng.

Nguyên cha tôi sinh hạ được năm người con, ba người con giai và hai người con gái.

Khi cha mẹ tôi mất đi có để lại cho chúng tôi nhà đất và ruộng, nhưng không có chúc thư văn tự gì là chia của cả.

Tôi là con trưởng, tôi đứng [illegible] đất, duy có người em giai tôi đã thành đinh rồi có ký vào văn tự bán ấy, còn hai người em gái tôi đi lấy chồng cả có con, đều không ký vào văn tự ấy và người em giai út tôi chưa thành đinh cũng không ký vào giấy bán ấy.

Tôi ở thành phố không có trưởng tộc, nhưng tôi có bà cô ruột cũng lấy chồng ở cùng phố với tôi mà cô tôi cũng không ký giấy bán ấy. Vậy bây giờ cô tôi và những đứa em tôi không ký vào văn tự tôi có thể làm giấy xin tòa án tỉnh bãi bức văn tự ấy đi được không?

Nếu có thể xin bãi bức văn tự ấy đi được mà người mua đất đã làm nhà ở rồi thì phải bồi tiền phí tổn lại cho người mua ấy thế nào, xin quí báo chỉ bảo cho.

LỜI ĐÁP. — Nếu không có chúc thư thì nhà đất và ruộng phải chia và năm con năm phần.

Khi của đã chia rồi thì phần người nào người ấy mới được bán. Vì còn một người con út vị thành đinh thì lúc chia phải có trưởng tộc đứng thay cho người vị thành đinh ấy, người cô không thể đứng thay được mà cũng không có quyền gì vào gia tài ấy.

Nếu con trưởng và con thứ đã tự tiện đem bán của chung thì người trưởng tộc thay mặt người vị thành đinh hay hai người con gái xin bãi cái văn tự bán ấy đi được, nhưng người đứng bán có thể phải đền lại cho người mua theo một cái giá tiền tùy tòa án sẽ định.

Ph. h-L.

Xuân thủ đàm ân

LẠNG-SƠN

Chánh cửu phẩm bá hộ (9.1)

MM. Dương-hoan-Trí, chánh-tổng Văn-mộng Lộc-bình; Trần-vĩnh-Giên, chánh-tổng Đông-quan, Lộc-bình; Hoàng-thiện-Chương, châu-đoàn Phù-nhuận, Điềm he; Trịnh-ngọc Minh, châu-đoàn Yên-khoái, Lộc bình.

Tòng cửu phẩm bá hộ (9.2)

MM. Lưu-viết-Độ, chánh-tổng Phù-xa, Văn-uyên; Lê-kim-Châu, lý-trưởng Thanh-mật, Thoát-lãng; Phùng-quảng-Xuân, phó-tổng Quảng-bị, châu Ôn; Nông-đức-Liên, lý-trưởng Thanh-san, Thoát lãng; Nông-đình-Bằng, lý-trưởng Vĩnh-rắt, Văn-uyên; Lưu quang-Lương, chánh-tổng Tràng-phái, Điềm-he; Hà-chấn-Ly, lý-trưởng Tĩnh-lễ, Cao-lộc; Nguyễn đình-Chân, phó-lý Trung-quan, Thoát-lãng; Triệu-quảng-Hồng, lý-trưởng Bằng-đắng, Văn-uyên; La-trần Phúc, lý-trưởng Bài-ngọc, Cao-lộc; Bế chính-Bồi, chánh-tổng Kỳ lừa, Thoát-lãng; Hoàng-triệu-Chấn, lý-trưởng Xuất-lễ, Văn-uyên; Nguyễn-viết-Tăng, chánh-tổng Hoàng-đồng, Cao-lộc; Hoàng-lương-Sâm, phó-tổng Lục-thôn, Lộc-bình; Hoàng-văn Luận, phó-tổng Yên-bảo, Thoát-lãng; Hoàng-hiền-Tân, phó-tổng Đồng-quan, Lộc-bình; Vy-viết-Kang, lý-trưởng Xuân-lãng, Văn-uyên; Nông-gia-Tương, lý-trưởng Lạc-dương, Tràng-định; Nông-kim-Vương, lý-trưởng San-viên, Lộc-bình; Đàm-văn-Biểu, quản làng Cửu-phong, Thất-khê; Hoàng-khải Lai, lý-trưởng Yên-khoái, Lộc-bình.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9-2)

MM. Lương-văn-Vận, xã-đoàn Văn-lĩnh, Bằng-mạc; Hoàng-văn-Tiên, xã-đoàn Đông-gia, Tràng định; Nông-văn-Dương, chánh tổng-đoàn Bắc-khê, Tràng-định; Hoa-viết-Cô, xã-đoàn Vĩnh-lai, Điềm-he; Nông-giai-Riện, xã-đoàn Hữu-lễ; Điềm-he; Lương-khánh-Vân, phó tổng-đoàn Nghĩa-khan, Tràng-định; Bế-viết-Trọng, tổng-đoàn Tân-lang, Thoát-lang; Nông-viết Nại, xã-đoàn Trà-phạm; Nguyễn-viết-Giang xã-đoàn Bao-lâm, Văn-uyên; Đàm-v-Ung, xã-đoàn Gia-lộc, Tràng-định; Nông-viết-Châu, xã-đoàn Bao lâm, Văn-uyên; Hoàng-nguyên-Châu, chánh tổng-đoàn Lôi-bao, Lộc-bình; Lương-đức-Lân, quản làng Cao-lâu, Văn-uyên; Nông-mỹ-Loan, xã-đoàn Tu-đoan, Lộc-bình; Đoàn-giai-Xuân, quản làng Bao-lâu, Văn-uyên; Lộc-xuân-Long, xã-đoàn Khuất-xá, Lộc-bình.

VĨNH-YÊN

Hàn lâm viện kiểm bạ (8.2)

M. Nguyễn-văn-Đạm, tổng-sư Đình-trung, quản làng Tang-trà Namd nh.

Chánh bát phẩm văn giai (8-1)

M. Lưu-văn-Đăng, chánh tổng Tam-lộng, huyện Bình-xuyên.

Tùng bát phẩm văn giai (8 2)

M. Vũ-quang-Bài, chánh tổng Đạo-kỳ, huyện Lập-thạch.

Chánh cửu phẩm văn giai (9.1)

[illegible] trung huyện Yên-lạc; Ngô-văn-Huy, phó tổng Đông-vệ phủ Vĩnh-tường.

Tùng cửu phẩm văn giai (9.2)

MM. Lỗ-trọng-Bình, phó tổng Phương-nha, huyện Yên-lạc; Trần-ngọc-Hồ, Chánh hội làng Ngọc-canh, huyện Bình-xuyên; Ngô-văn-Tiếu, thủ quỹ làng Yên-nhiên phủ Vĩnh-tường.

Tùng bát phẩm bá hộ (8.2)

M. Dương-quang-Cự, lý trưởng Vĩnh mô huyện Yên-lạc.

Chánh cửu phẩm bá hộ (9-1)

MM. Vũ-văn-Đễ, chánh hội Vĩnh-trung, phủ Vĩnh-tường; Nguyễn-v.-Kiểm, lý trưởng Dịch đồng huyện Yên-lạc; Đào-đình-Trang, chánh tổng Đông-lỗ huyện Yên-lạc; Đỗ-v.-Chai chánh tổng Mỗ chu phủ Vĩnh-tường; Nguyễn-văn-Hùng, lý trưởng Lạc-trung huyện Yên-lạc; Nguyễn-văn-[illegible] lý trưởng [illegible] huyện Yên-lạc; Nguyễn-văn-Ngự lý trưởng Nhân-lạc huyện Lập-thạch; Nguyễn-văn-Tác, lý trưởng Thư-xá huyện Yên-lạc.

Tùng cửu phẩm bá hộ (9-2)

MM. Lê-văn-Sự chánh tổng Tương trung phủ Vĩnh tường; Hoàng-văn-Thăng chánh tổng Đại-lương, huyện Lập thạch; Nguyễn-duy Thảo lý-trưởng Đông-cương phủ Vĩnh tường; Trần-văn-Trứ, lý trưởng Hoàng-xá phủ Vĩnh-tường; Cao-đắc-Thược, chánh tổng Kiên-cương phủ Vĩnh-tường; Nguyễn-văn-Cau, chánh tổng Nghĩa-yên phủ Vĩnh-tường; Phùng-văn-Kiết, phó tổng Bình-hòa huyện Tam-dương; Phạm-quang-Huân, phó-tổng Vân-đài huyện Yên-lạc; Lê-hữu Gia lý trưởng Phương-ngạc huyện Lập-thạch; Trần-văn-Cung, lý trưởng Phúc-lập phủ Vĩnh-tường; Lê-văn-Mão, lý trưởng Thượng-lập phủ Vĩnh-tường; Phùng-văn-Kiệm, chánh hội Sơn-tang phủ Vĩnh-tường; Vũ-văn-Bình, phó hội Sơn-tang phủ Vĩnh-tường; Vũ-văn-Hành, chánh hội Hoàng-văn huyện Tam-dương; Lê-văn Quân, chánh hội làng Yên-lỗ, huyện Bình-xuyên; Nguyễn-văn-Đường, chánh hội Thổ-trung phủ Vĩnh-tường; Trần-văn-Phẩm chánh hội Yên-thư huyện Yên-lạc; Nguyễn bá-Duyên, phó hội Yên-lỗ huyện Bình-xuyên; Trương-đình-Chiểu chánh hội Cao xá phủ Vĩnh-tường; Nguyễn-văn-Thanh, thư ký làng Yên-thư phủ Vĩnh-tường; Kim văn Hoàn, thư ký làng Thọ-trung, phủ Vĩnh-tường.

Chánh bát phẩm đội trưởng (8 1)

M. Lê-văn-Tuyết, đội cơ quản làng Cung thượng, huyện Yên-lạc.

Chánh cửu phẩm đội trưởng (9-1)

M. Hoàng-văn-Thụ tùy phái ngoại hạng tòng sự tại phủ Thống sứ quản làng Gia-thượng, Bắc-ninh.

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9 2)

M. Lê-văn-Bảo, lính lệ ở hộ Hữu-mỹ, huyện Tùng-thiện, Sơn-tây.

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ hai mươi

Ngày 1er mars 1927

Trong số báo trước, bản quán đã đăng 4 số đầu được trúng mỗi số 1.000 đồng và 20 số sau được trúng mỗi số 500 đồng, nay lục đăng 1.000 số sau này mỗi số được trúng 100 đồng:

108	9.261	20.682	28.660
118	9.333	20.737	29.042
224	9.379	20.845	29.245
387	9.629	21.021	29.173
399	9 834	21.100	29.842
412	9.932	21.122	29.884
496	10.058	21.136	29.988
545	10.269	21.361	30.022
656	10.535	21.305	30.175
673	10.543	21.484	30.204
955	10.851	21.487	30.225
967	10.942	21.497	30.360
1,098	10.955	21.519	30.506
1.316	10.958	21.529	30.576
1.336	11.188	21.635	30.660
1.507	11.228	21.715	30.945
1.511	11.239	21.750	31.013
1.778	11.343	21.922	31.024
1.890	11.298	21.944	31.458
2.623	11.553	21.997	31.551
2.667	11.630	22.110	31.658
2.822	11.929	22.151	31.687
2.918	11.994	22.316	31.723
3.033	12.134	22.423	31.791
3.362	12.338	22.569	31.878
3.547	12.342	22.576	31.944
3.657	12.609	22.667	32.208
3.603	12.657	22.757	32.806
3.842	13.785	22.975	33.025
4.146	13.825	23.031	33.344
4.400	13.005	23.143	33.369
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
4.497	13.497	23.337	33.946
4.702	13.380	23.338	33.966
4.746	14.131	23.339	33.988
4.910	14.453	23.426	34.014
5.241	14.605	23.460	34.069
5.298	14.944	23.530	34.085
5.394	15.261	23.598	34.357
5.413	15.379	23.681	34.379
5.429	15.916	23.835	34.420
5.504	16.017	23.915	34.426
5.668	16.456	24.619	34.574
5.674	16.735	24.625	34.592
5.768	17.001	24.888	34.699
5.811	17.000	24.891	34.619
6.041	17.472	24.961	34.705
6.623	17.707	25.487	34.737
6.659	17.956	25.658	34.798
6.952	18.181	25.720	34.927
6.967	18.406	25.965	35.117
7.091	18.410	26.127	35.138
7.102	18.459	26.498	35.322
7.227	18.573	26.650	35.389
7.323	18.642	26.743	35.552
7.490	18.653	26.859	35.844
7.543	18.680	26.926	35.845
7.662	18.814	27.325	35.892
7.969	18.927	27.389	35.947
7.995	19.065	27.480	36.088
8.219	19.119	27.820	36.175
8.297	19.198	27.868	36.277
8.714	19.343	27.966	36.303
8.776	19.538	28.026	36.341
8.851	19.587	28.081	36.369
9.045	20.300	28.339	36.450
9.062	20.477	28.828	36.480
9.234	20.541	28.608	36.638
			36.757

(Còn nữa)

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

Hiệu-trưởng: PHẠM HUY-LỤC

22 Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) Máy-nói số 150

Dạy theo như chương-trình Nhà-nước nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn, Quốc-văn và đức-dục. Trường học nhận cả nam nữ học-sinh. Các đơn xin học hay các thư-từ hỏi về thể-lệ học, xin gửi đến ông hiệu-trưởng, 22, rue Lamblot.

Điện-tín Trung-kỳ

Ngày 1er Mars 1927

Tế giao năm nay

Tuy rằng đức Bảo-Đại đi vắng song năm nay cũng có tế-giao. định vào ngày 18 mars. Việc rước sách cũng giống như mọi lần trước. Cả việc lễ nghi và các tế phẩm cũng giống như ba năm về trước. Cụ Phụ chính thân thần Tôn-thất Hân, đại diện đức Bảo-đại, sẽ đứng chủ tế. Hiện bộ lễ đương dự bị mọi việc.

VIỆC HANOI

Les bureaux de la Direction, de l'Administration et de la Rédaction du T.B.T.V. et du Hoc báo sont transférés Jules Ferry nº 66bis et 68. Entrée de la Rédaction nº 39 rue Lamblot.

● Sở báo T. B. T. V. và Học-báo mới dọn sang phố hàng Trống số 68. Tòa soạn có cửa riêng vào đằng phố Nhà thờ, số 39.

Thời-tiết

7 giờ	14 độ
15 giờ	16 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	12 90
nhì,	12 00
ba,	11 80
Thóc hạng nhất,	7 50
Bắp ngô	8 00

Giá bạc. Kể từ ngày 2 Mars 1927 giá bạc ở kho Nhà nước định [illegible]

Tuổi giá quốc trái:
Ngày 1er Mars 1927

3 %.	hoàn dần		63 80
3 ½ %.	hoàn dần		83 ₫ 05
4 %.	vĩnh viễn	1917	54 50
4 %.	»	1918	54 50
6 %.	»	1920	761.50
5 %.	hoàn dần	1920	85 f.25
4 %.		1925	86 f. 80
3 %.	vĩnh-viễn		12 f.50
5 %.	1915-1916		65 f.85

Quan Toàn-quyền Varenne trở sang Đông-dương. — Cứ như tin ở Pháp mới sang kỳ tàu vừa rồi, thì chừng đến cuối tháng mars này quan Toàn quyền Varenne sẽ đáp tàu trở sang Đông dương, vậy có lẽ sang tháng mai ngài mới tới Bắc-kỳ.

Quan Thống-sứ về Pháp. — Quan Thống-sứ Robin đáng lẽ đến ngày 17 này thì về Pháp, nhưng nay ngài hoãn lại hẵn khác chưa nhất định là ngày nào.

Chỉ sự đổi lại việc hương chính. — Quan Thống-sứ Bắc-kỳ vừa ký mấy đạo nghị-định đổi lại việc hương chính Bắc-kỳ. Như lời bản báo đã đăng trước, ở trên hội đồng tộc biểu nay đặt ra một hội đồng kỳ mục. Phàm những việc hương chính nhất là việc tài chính, lệ luật và lễ tục là phải hỏi ý kiến hội-đồng kỳ mục cả. Những người từ 30 tuổi trở lên và hợp tư cách sau này đều được dự vào hội đồng kỳ mục cả là: những thân nhất nhị trường, khóa sinh, ấm sinh, viên tử, tú tài, cử nhân, phó bảng, tiến sĩ. Những người có bằng tiểu-học (B. E) bằng cao đẳng tiểu học (B E P S) bằng tốt nghiệp cao đẳng (B S) bằng cao đẳng tiểu học Pháp-Việt, bằng tú tài trở lên, những người có phẩm hàm, các chánh phó hương hội cũ đã làm được sáu năm, các lý trưởng cựu làm được ba năm và được từ chức.

Kỳ hạn của hội-đồng kỳ mục được vĩnh viễn chứ không hạn là bao nhiêu năm.

Nay hãy thuật qua như vậy, khi nào tiếp được bản nghị định ấy, bản báo sẽ trích lược đăng dần.

Việc Lai-châu. — Cứ như tin ở Lai châu gửi về thì bọn tù làm loạn ở trên ấy nay chỉ còn có 8 tên và toán quân đi tróc nã của quan thiếu-tá Raux nay đã rút về rồi.

CINÉMA PALACE HANOI

Từ thứ tư 23 février đến thứ ba 1er mars 1927

chiếu phim của hội United Artists

LE NEGRE QUI DETEINT

vui suốt trò

[illegible] nhận cho tờ cáo-bạch của bản rạp thinh các ngài đến, không phải là nói sai. Đã tuần lễ trước các ngài dự được cuộc rất vui, tuần lễ này các ngài lại xem đến tích chuyện «Một anh đen hóa trắng» rất kỳ khôi, có thể biếu các ngài một vài tiếng đồng hồ mua vui rất đích đáng.

FAMILY CINÉMA

Từ tư 23 đến thứ sáu 25 février 1927

chiếu phim ảnh tiểu-thuyết tây 6 hồi

LA FAVORITE DU ROI

Tích chuyện rất hay, rất vui!!!

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ẢNH NÊN BIẾT

Vì hiệu bào chế Montès, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được rẻ, nên hiệu ấy lại có thể bán được các chất Hyposulfite de Soude, Bisulfite de Soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh theo giá rất rẻ.

[illegible]

Ở phố hàng Bè, một người đàn bà bị em rể đâm bảy nhát dao — Vào hồi 6 giờ sáng hôm nay ở phố hàng Bè có xảy ra một cái thảm kịch rất ghê gớm.

Nguyễn-khắc-Mẫn ở số 14 hàng hàng giấy, nghe đâu vốn có tính điên. Ngày hôm qua, người chị dâu tên là Xã-Ngoan ở Hải-dương mới đi chuyến xe lửa lên chơi. Sáng hôm nay, y đang lên cơn điên, nhân nhà làm hàng giấy có những con dao sắc đa, hắn lấy ngay một con cứ thế đâm mãi người chị dâu bảy nhát, nhưng phải một nhát vừa đúng ở dưới cổ một ít, một nhát đứt cả bàn tay, một nhát ở cánh tay gần trên vai, còn phải mấy nhát ở đầu. Hồi 7 giờ rưỡi người ta đã đưa vào nhà thương. Thoạt lúc mới đưa vào thì người bị đâm không biết gì cả, mãi đến khi khâu mấy vết thương thì mới hồi tỉnh, hỏi nói được. Bệnh tình rất nguy nan, chưa biết có qua khỏi được không, còn tên thủ phạm đã phải bắt ngay.

Việc y tế ở các hương thôn. — Như lời quan Thống-sứ đã ngỏ ý trong bài diễn văn đọc tại kỳ khai hội đồng nhân dân ngày năm ngoái, ngài đã giao cho một hội-đồng riêng xét vấn đề y tế ở chốn hương thôn. Có M. Graffeuil là quan giám-đốc chính trị làm chủ tọa, mấy quan công sứ các tỉnh và mấy ông thầy thuốc làm hội viên. Bản nghị-định nghe đã dự thảo xong. Đến ngày thứ hai 7 mars thì quan Thống-sứ sẽ họp hội đồng để vấn đề hỏi ý kiến. MM. Graffeuil giám-đốc chính trị, Fouque công sứ Hà-đông, de Raymond chánh sở y-tế Bắc-kỳ sẽ dự hội đồng ấy.

Việc mất trộm giây điện thoại — Sở Mật-thám vừa bắt được mấy cuộn dây đồng dùng làm dây điện thoại ở trong một cái ao gần Gia-lâm, nhưng chưa rõ có phải là kẻ trộm vứt xuống đó không hay là những thợ của sở Bưu-điện đi chữa dây trong khi nước lụt vừa rồi bỏ sót lại. Hiện sở Mật-thám còn đương tra xét.

Mấy câu trả lời về việc thi thừa phái. — Ai muốn biết rõ thể lệ thi thế nào xin cứ xem mấy bản nghị định đăng trong số báo ngày 27 février Mars. Còn những bài đăng trước là theo như bản dự thảo cả.

Hạn tuổi thời đã nói rõ trong nghị định rồi, còn như có ông hỏi bằng tuyển sinh và khóa sinh có được thi không. Trong nghị định không nói đến bằng tuyển sinh thì nghĩa là không được, còn như bằng khóa-sinh tuy không thấy nói đến, nhưng giá trị cao hơn bằng sơ-học yếu-lược thì chắc là được thi vì rằng nghị định nói rằng ít ra cũng phải có bằng sơ-học yếu-lược.

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thương, sản và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng chỉ trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gia, số nhà 32, Hanoi, dây nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

Đường đê mất nghẽn! — Tòa Đốc-lý hả các rằng đường đê trên bờ Trúc bạch và Tây-hồ không đi lại được từ ngày 2 đến 15 mars 1927 vì phải xây một cái cống.

Mở rộng đường. — Con đường số 22, từ Hà-đông đi Phủ-lý theo dọc đê sông Đáy, vì chật hẹp lắm, nên quan Thống-sứ đã hiệp ý với sở Lục-lộ cho mở rộng thêm ra. Hiện đã cử một hội-đồng để xét về việc lấy thêm ruộng đất ở hai bên đường ấy để mở rộng thêm đường. Hội-đồng ấy có quan phó sứ Hà-đông làm chủ tọa, ông chánh Lục-lộ Hà đông và quan tổng-đốc với quan huyện sở tại làm hội-viên.

Việc Durapt. — Việc Durapt là quản đề lao ở Lai-châu, phạm tội đánh người, tòa Dự thẩm đại hình vẫn chưa xét xong, nay tòa Thượng-thẩm lại giao cho sở Mật-thám hỏi thêm về việc ấy.

Hiểm thù chi đây. — Tối hôm qua một người đội mật-thám tên là Ng-hữu-Thỏa đang ăn cơm ở phố Mới bị một người đánh chảy máu mặt, đã phải đưa vào nhà thương phục thuốc. Việc này sở Cẩm hàng Đậu còn đang xét.

Ngạch học-chính. — M. Lê-ngọc-Tuấn, giáo-học thí-sai tập-sự ở Bang-giang, châu Bằng-mạc (Lạng-sơn) được nghỉ [illegible]

M. Nguyễn-trọng-Hin, giáo học hạng tám ở Lạng sơn, nay kiêm dạy lớp học của các người lớn tuổi mới mở ra ở trường ấy.

M. Hán mỗi giờ dạy được lĩnh phụ cấp 0 ₫ 50; nhưng mỗi tháng không được quá số 10 ₫.

Mme Trần-thị-Tuìn, giáo học thí-sai hạng tám ở Hưng-yên, được nghỉ hộ-sản hai tháng.

Ngạch cảnh-sát. — Nguyễn-đình-Tựu, cựu-binh nay được bổ làm lính cảnh sát Sơn-tây, niên bổng 216 ₫.

Muốn bán chó săn

Hỏi tại bản quán 6.041

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu [illegible] nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ «COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Caseaux».

Thuốc cũng vàng, giấy gián lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi [illegible] được như thế thì mới khỏi nhầm.

Bán tại hiệu bào-chế:

CHASSAGNE

[illegible]

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUB[illegible]

Thương thụ độ ngũ đẳng Bảo-đàn bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Saïd (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các trò bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1 ₫ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 22.

GIÂY NÓI SỐ 226

Số 61

TÂY-DU

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

... Vạn-nhất ta không giết được nó, há chẳng tai-vạ đến thân. Tôi có một kế không cần phải dùng đến dao nhọn, cứ gọi người đem mấy bó cỏ khô đến chất ở xung quanh ba gian Thiền-đường, rồi phóng hỏa đốt lên. Chỉ một mồi lửa đốt cháy cả người lẫn ngựa. Dẫu có người ngoài đến xem thì ta nói là bọn hắn không cẩn-thận, để đến nỗi vô ý lại lửa mà cháy mất Thiền-đường của ta. Thế thì cái áo cà sa kia, không phải thành ra một thứ của quí truyền đời của chúng ta hay sao!

Ông sư già nói:

— Ừ, được! ừ, được! Kế ấy lại càng ổn lắm!

Nói xong, tức thì gọi người đem cỏ khô đến chất ở xung quanh Thiền-đường để phóng hỏa. Lại nói chuyện hai thầy trò *Tam-tạng* bấy giờ đều ngủ yên cả, nhưng *Tôn hành-giả* vẫn là một con *Thạch-hầu* có tính thiêng-liêng, cho nên dẫu ngủ mà tinh-thần vẫn tỉnh.

Tôn-hành-giả nghe tiếng bên ngoài đang chất cỏ khô, trong lòng nghi-hoặc, mới vùng trở dậy. Toan mở cửa ra, lại sợ *Tam tạng* giật mình, tức thì hóa phép biến hình thành một con ong mật, chui qua khe cửa sổ mà ra, *Tôn-hành giả* xem được rõ-ràng thì ra bọn sư trong chùa đang sắp-sửa phóng hỏa.

Tôn-hành-giả cười thầm mà nghĩ trong bụng rằng: quả đúng như lời sư-phụ ta nói. Chúng nó muốn lấy cái áo cà sa của ta, vậy nên sinh lòng độc ác, âu là ta giáng mỗi đứa một gậy cho chúng nó chết nhăn cả đi! Ngặt vì một nỗi hễ ta đánh chết chúng nó thì sư-phụ lại bảo ta là đứa hung hung. Thôi, thôi! Chi bằng ta *tương-kế tựu-kế*, để chơi khăm cho chúng nó một phen.

Tôn-hành-giả nghĩ vậy, tức thì dùng phép *cân-đẩu-vân* cưỡi mây đi thẳng lên Nam-thiên-môn. Các thiên-thần coi giữ ở đấy đều giật mình run sợ mà lao-nhao bảo nhau rằng:

— Chết nỗi! Nguy đến nơi! nguy đến nơi! Thiên-đình ta lại sắp bị một phen náo-động!

Tôn-hành-giả liền xua tay mà bảo rằng:

— Các ngươi chớ lo sợ! Ta lên tìm ông *Quảng-mục thiên-vương*, hỏi có chút việc đây!

Tôn-hành giả nói chưa dứt lời thì vừa gặp *Quảng-mục thiên-vương* đi đến. *Quảng mục thiên-vương* vội-vàng cúi đầu thi-lễ.

Tôn-hành-giả nói:

— Chẳng nói chuyện phiếm làm chi! Nay *Đường Tam tạng* bị bọn ác-tăng phóng hỏa, định đốt cho chết, thật là một sự nguy-cấp muôn phần. Vậy nên tôi phải đến đây tìm đại-vương, để mượn cái *Tị-hỏa-chảo*, đem về cứu *Đường Tam-tạng*. Khi nào cứu được rồi, tôi sẽ xin đưa lên trả.

Quảng-mục thiên-vương nói:

— Nếu có đứa gian-nhân phóng hỏa thì nên đem nước xuống mà cứu hỏa, cớ sao lại mượn đến cái *Tị-hỏa-chảo*?

Tôn-hành-giả nói:

— Đại-vương không hiểu rõ. Nếu tôi đem nước xuống cứu thì lửa không cháy nữa, há chẳng may cho chúng nó lắm ru! Tôi chỉ mượn cái *Tị-hỏa-chảo* để hộ-vệ cho *Đường Tam-tạng*, còn thì để nó cháy nhẵn, chẳng được hả lòng. Đại-vương chớ làm cho tôi lỡ việc.

Quảng-mục thiên-vương cười mà đáp rằng:

— Ai ngờ *Thạch-hầu* lại có cái lòng như vậy, chỉ biết lợi mình, ngoài ra chẳng quản đến ai!

Nói xong, liền cầm cái *Tị-hỏa-chảo* trao cho *Tôn-hành-giả*. *Tôn-hành-giả* lại cưỡi mây đi về chỗ Thiền-đường, đem cái *Tị hỏa chảo* che cho *Đường Tam-tạng* và con ngựa trắng cùng các đồ hành-lý.

Tôn-hành giả vào trong phương-trượng là chỗ phòng ông sư già, ngồi trên nóc nhà để hộ-vệ chiếc áo cà-sa và xem bọn ác-tăng phóng hỏa. Khi chúng phóng hỏa thì *Tôn-hành-giả* lại niệm câu thần-chú hô-phong bỗng có một trận gió to đưa đến, làm cho lửa cháy ngất trời.

Gió cao ngọn lửa càng cao, không ngờ chỉ trong chớp mắt mà một ngôi chùa to lớn kia, chỗ nào cũng đỏ rực những lửa. Các sư hoảng-cuống khuân hòm dọn đồ, ai nấy đều kêu trời kêu đất, sự tổn-hại không biết kể sao cho cùng.

Lại nói chuyện phía nam ngôi chùa ấy có một ngọn núi tên gọi *Hắc-phong sơn*. Trong núi có một cái động tên gọi *Hắc phong-động*. Trong động có một con yêu-tinh bấy giờ vừa ngủ tỉnh trở dậy, bỗng thấy ánh sáng ngất trời. Khi chạy ra xem thì thấy ngọn lửa đang cháy ở về phía phương bắc.

Loài yêu-tinh ấy kinh-ngạc mà bảo rằng:

— Có lẽ ngôi chùa *Quan-âm* bị hỏa-tai rồi, âu là ta phải đến cứu mới được!

Loài yêu-tinh ấy tức thì nhảy lên trên mây, đi đến chỗ lửa cháy, thấy nơi hậu-phòng chưa cháy, mà có người ngồi trên nóc nhà đang dùng phép hô-phong. Loài yêu-tinh chui vào trong phòng, thấy trên án có cái khăn-gói, hào-quang sáng tỏa, trông rất lạ-lùng!

Loài yêu-tinh vội-vàng mở ra xem thì trong khăn-gói có một cái áo cà-sa trăm mụn, vẻ đẹp rực-rỡ, thật là một thứ bảo-bối của nhà tu-hành. Cho hay vàng đỏ làm đen lòng người, hắn không cứu hỏa nữa, tức thì lấy cái áo cà-sa ấy, rồi lại bay về sơn-động.

Đám cháy hôm ấy mãi cho đến canh năm, trời đã sáng rõ, bấy giờ mới tắt, các sư trong chùa, ai nấy đều khóc than kêu khổ. Khi lửa tắt rồi, *Tôn-hành-giả* lại đem cái *Tị-hỏa-chảo* cưỡi mây đi lên trời, giao trả *Quảng-mục thiên-vương*, rồi lại quay về chốn cũ.

Tôn-hành giả lại hóa phép biến hình thành con ong mật chui vào trong Thiền-đường hiện xuất chân-thân mà đứng gọi *Tam-tạng* trở dậy. *Tam-tạng* vội-vàng mặc áo, mở cửa ra xem, thì thấy mấy bức tường cháy dở còn trơ, mà điện-các lâu-đài đã đi đâu mất cả.

Tam-tạng kinh-ngạc mà rằng:

— Ô-hay! Làm sao thế này!

Tôn-hành-giả nói:

— Thế ra sư-phụ thật là người trong mộng, đêm qua cháy to như thế mà không biết tý gì!

Tam-tạng nói:

— Sao ba gian nhà ta ở này lại không cháy đến?

Tôn-hành-giả nói:

— Ba gian nhà này nhờ có tôi hộ-vệ, cho nên không cháy. Tôi không dám để kinh-động đến sư-phụ.

Tam-tạng nói:

— Ngươi đã có phép hộ-vệ được ba gian nhà này thì sao không cứu cho tất cả mọi nơi khỏi cháy?

Tôn-hành giả cười mà đáp rằng:

— Tôi xin nói để sư-phụ biết. Câu nói của sư-phụ hôm qua, thật đã ứng-nghiệm. Chúng nó muốn lấy cái áo cà-sa của ta, định đốt chết bọn chúng ta, may mà tôi biết, nếu không thì bây giờ đã cháy thành tro than rồi! Tôi thấy chúng nó lập tâm hiểm-độc như thế, vậy nên trong khi lửa cháy, tôi chỉ hóa phép hô-phong cho thêm có gió to.

Tam-tạng nói:

— Trong khi lửa cháy thì nên tưới nước, cớ sao lại cho thêm gió.

(Còn nữa)

Ông Phan-bội-Châu về hương-thôn

Ông *Sào-Nam* mới làm bài văn khuyên mọi người trong một làng nên tương tư tương trợ lẫn nhau; bởi ấy ông có *in phát* cho *mọi người đến thăm* ông. bản báo xin lục đăng, để công-đồng lãm. Bài ấy nguyên văn như sau này:

« Xưa ông Thánh có câu rằng: « Kỷ dục lập nhi lập nhân, kỷ dục đạt nhi đạt nhân » nghĩa là: mình muốn tự lập mà phải lập cho người ta nữa mới được, là bởi vì người ta sinh ra *ở đời*, đã không thể vào rừng mà ăn *ở* với bầy chim, không thể xuống nước mà ăn *ở* với bầy cá, thì chắc là người phải ăn ở với người, đã ăn ở với người tất phải người nào người nấy bênh vực nhau, nương cậy nhau, thân yêu nhau, tin cẩn nhau, người nên tức là mình nên. Nếu không có người thì mình là một giống cô lập, có lẽ nào sinh tồn được ru? Vậy nên hai chữ lập nhân, đạt nhân là nhứt thiết người ta ai cũng phải thế; nhưng trong đạo lý lập nhân, đạt nhân, đó, tất trước phải từ gần rồi mới tới xa, trước phải từ thân rồi mới tới sơ; kể gần và thân thì xung quanh mình là làng, xung làng là nước, vì vậy nên đã kể đến mình tất phải kể đến làng nước. Nhóm bấy nhiêu làng lại mà nên ra nước, Nhóm bấy nhiêu người lại mà thành ra làng, vậy trước có mình ta rồi mới có làng nước, nhưng tất lại phải có làng nước rồi mới có mình ta.

« Hỏi mấy trăm năm trước cha mẹ ta ở đâu? Hỏi mấy nghìn năm sau con cháu ta ở đâu? Chắc là ở làng nước mà thôi; vậy thì làng nước đó há một thân mình nương cậy mà thôi đâu. Kỳ thực cha mẹ ta trước, con cháu ta sau đến là phải nương dựa vào làng nước cả.

« Gặp cơn giông, trận tố, thì làng nước là bức tường cản gió che mưa, gặp vạ bão, tai bay, thì làng nước là một chốn nương thân ẩn bóng: nếu người ta mà muốn cho mình được bình yên vui vẻ, thời vun trồng nhìn giữ cho làng nước, là một sự rất cần bởi vì làng nước tức là thân mình vun trồng nhìn giữ cho làng nước tức là vun trồng nhìn giữ cho mình vậy.

Tục ngữ có câu rằng: « ăn cây nào rào cây ấy ». Người ta đã ăn nhờ vào làng nước, nếu không lo rào rập cho [illegible] nước, mà làm hại làng nước tức là làm hại thân mình, nếu làng ta nhiều kẻ trộm cướp, thì tuy mình có nhà ở mà ở không thể nào yên; làng ta nhiều kẻ đói cùng. thì tuy mình có cơm ăn. mà ăn không thể nào nhẹm

« Vậy nên muốn lo cho thân mình được sung sướng, trước phải lo cho làng nước được vui yên, đạo lý đó, thiệt cổ kim bất dịch.

Song le, đã gọi rằng một làng, thì không phải một hai hạng người mà nên được có kẻ già có người trẻ, có kẻ sang, có người hèn, có người giàu, có kẻ đói, có kẻ là bậc thượng lưu, có người là phường hạ tiện. Có đá rui mè kèo cột mới dựng nên một nhà, có đủ cả các hạng người mới dựng nên một làng, làm nhà mà thiếu một cái rui cũng không làm nên được, làm làng mà thiếu một hạng người cũng không làm được cái lẽ đó rất rõ ràng dẫu ai cũng hiểu.

Song le, trong các hạng người đó, quan hệ thứ nhất là những hạng dân thường với nhà đói, bởi vì những người ấy là số nhiều ở trong một làng, mà quan với nhà giàu về phần số ít; nếu quan mà không dân, thì quan dựa vào ai làm chân tay, nhà giàu mà không nhà đói thì nhà giàu dựa vào ai làm lông cánh. Vậy nên quan mà muốn tay chân cho mạnh mẽ, thì phải thương yêu lấy dân, nhà giàu mà muốn lông cánh cho rậm rạp thời phải cứu vớt lấy nhà nghèo: nếu quan mà không thương yêu dân, là mình cắt tay chân mình đó, nhà giàu mà không cứu vớt nhà nghèo là mình cắt lông cánh đó; quan thương yêu dân, nhà giàu cứu vớt nhà nghèo là phong tục tốt nhất trong làng không gì hơn nữa.

« Suy cho đến lẽ, mà muốn thượng hòa hạ mục, trong ấm ngoài êm, thì đã biết thương yêu dân, thì dân cũng phải tin cậy vào quan, nhà giàu đã biết giúp đỡ nhà nghèo, thì nhà nghèo cũng phải bênh hộ lấy nhà giàu, quan với dân bênh vực nhau, nhà giàu với nhà nghèo bênh vực nhau, còn lo gì trong làng có người trộm cướp, nhiều kẻ đói cùng, việc gì lợi. lợi chung, có lo gì không làm nổi. Việc *gì hại hại chung, có lo gì không bỏ được*, chẳng là cảnh phú trong một làng không bất bao nhiêu.

« Nói tóm lại người trong một làng cũng như thân thể của một người có tay chân nâng đỡ cho đầu mặt có lông cánh che chở cho lòng bụng, nhưng cũng phải cần mắt để trông nom đỡ cho tay chân, có lòng bụng để tinh toán giùm cho lông cánh. Nghĩ đến thế: quan với dân, nhà giàu với nhà nghèo có lẽ nào ghen ngờ nhau, ghét bỏ nhau, chia lìa nhau cho đặng.

« Bây giờ, làng ta đây có bấy nhiêu người, mà *đất không đủ ở*, có bấy nhiêu cha anh mà sự-nghiệp không lấy gì làm vẻ vang, có bấy nhiêu con em mà giáo dưỡng không lấy gì đầy đủ, thiên tai thấy hạn thì tiếng khóc than khắp đầy đường, gặp loạn lạc lưu ly thì thấy tử vong chết đầy ngõ những tình hình đau đớn như thế, gương trước vẫn đã rành rành, suy cho đến nguyên cớ bởi vì làm sao? Thế chỉ vì anh em bà con trong làng ta không biết tin cậy nhau. bênh vực nhau, quan cậy mình, sang mà không thương yêu dân, thì dân cũng không tin cậy vào quan, nhà giàu cậy mình có mà không giúp đỡ cho nhà nghèo, thì nhà nghèo không bang hộ cho nhà giàu, đến nỗi xương thịt chia lìa. tay chân rời rã.

« Cơm ai đầy nồi nấy » một câu nó ấy, làm tai hại vô số người làng ta.

Ôi. trên các cha anh, dưới các con em, hai chữ cố hương là bào thai mẹ ta đó, chôn dau cắt dấn ở trong một đám thủy thổ này, sống ở đây chết ở đây, hát ở đây, khóc ở đây, có người nào mà bỏ được làng, lại có người nào mà bỏ được người một làng, chị ngã thì phải em nâng, nam ca thì phải bảo hoạ. Đoàn kết cả một làng lại làm một họ, Đoàn kết cả họ lại làm một nhà, chia cơm với nhau, ta no chung, sẻ áo với nhau, ta ấm chung, già, bệnh không đến nỗi vô y, thì lo gì khốn khổ con em không, đến nỗi thất học, thì lo gì bần cùng đó mới là nghĩa vụ ta ở với làng mà cũng là nghĩa vụ người một làng ở với người một làng. tôi trông cho làng ta từ quan đến dân, từ trên đến dưới, từ nhà giàu đến nhà nghèo từ già đến trẻ, ai cũng ghi lấy bấy nhiêu lời. »

KHẢO VỀ Y-HỌC CŨ CỦA TA

[illegible]

Chứng bệnh hàn

(Tiếp theo)

Cát căn thang

Cát-căn 4 lạng,
Sinh-khương 3 lạng,
Thược-dược 2 lạng,
Đại tảo 12 quả (bỏ hột,
Ma-hoàng 3 lạng,
Quế-chi 2 lạng,
Trích-thảo 2 lạng,

Bệnh truyền kinh thái dương, hãm bồ hôi và ghê gió, cổ và bả vai đau ngay ra, không ngảnh đi ngảnh lại được, thì dùng phương này:

Ma hoàng 2 lạng,
Phụ tử 1 củ (nướng chín bỏ vỏ).
Tế tân 2 lạng.

Cảm hàn, mạch trầm, hoặc vi tế, mà lại phát nhiệt, mắt lim dim chỉ muốn ngủ, thì dùng phương này.

Chứng-luận

Muốn ngủ, mạch vi tế, là chứng bệnh thuộc kinh thiếu âm. Thái-dương bàng-quang với thiếu âm thận cùng là biểu lý, thận là tạng, là lý. bàng-quang là phủ, là biểu, thận hư, nhiệt tà ở thái dương kinh lấn vào, cho nên mạch trầm. Biểu nhiệt là dư tà lấn vào trong chữa hết. Đó là chứng biểu lý truyền, chứ không phải là chứng lưỡng cảm.

Đương qui tứ nghịch thang

Đương qui 3 đồng,
Bạch thược 3 đồng,
Đại tảo 5 quả,
Thông thảo 2 đồng.
Quế chi 3 đồng,
Tế tân 3 đồng,
Trích thảo 2 đồng.

Phương này là quyết âm kinh dược.

Cảm hàn, chân tay lạnh quyết, mạch tế, thì dùng phương này.

Quế-chi ma-hoàng các bán thang

Quế chi 2 đồng,
Sinh khương 1 đồng rưỡi,
Ma-hoàng 1 đồng rưỡi,
Đại tảo 2 quả,
Bạch thược 1 đồng rưỡi,
Trích thảo 1 đồng rưỡi,
Hạnh nhân 12 hạt,

Thương hàn kiến phong mạch, phát nhiệt, tự hãn hoặc không hãn, thì dùng phương này.

Dược án

Phương này là thuốc trị chứng bệnh túc thái dương (bàng quang), thủ túc thái âm (phế, tì), thủ thiếu âm (thận) trong phương có vị phát biểu, có vị giải cơ, có vị ôn kinh, là vì phong hàn có thiển, thâm, vinh vệ có hư, thực khác nhau.

Tiểu giao thang

Nhân sâm - Chi mẫu - Trúc thanh - Hoàng liên - Cam thảo - hoạt thạch - Sinh địa - Phỉ sắn - Sài hồ - Tế giác.

Gia khương táo sắc thang, mỗi bận uống lại đốt côn-đang nghiền nhỏ cho vào, hễ được bồ hôi ra và lợi tiện là khỏi.

Phàm thương hàn mới khỏi, khí huyết chưa bình phục, lao động quá độ, mà phải lại; hoặc phòng lao mà phải lại, gọi là nữ lao phục; hoặc giao cấu mà truyền bệnh, gọi là âm dương dịch, (đàn ông truyền bệnh cho đàn bà, hoặc đàn bà truyền bệnh cho đàn ông), thì dùng phương này:

Chứng âm dương dịch là chứng rất khó trị, chứng này mà lưỡi thè ra ngoài vài tấc là chết.

Tài tạo thang

Hoàng kỳ, nhân sâm, quế chi, cam thảo, Tế tân, Chế phụ tử khương hoạt, phòng phong, xuyên-khung, ổi khương.

Thoạt tiên gia đại tảo 2 quả, sắc gần được, lại gia sao bạch thược một vốc, đun sôi vài dạo nữa uống nóng.

Thương hàn nóng sốt, buốt đầu, sống lưng bả vai đau ngay ra, không ngảnh đi ngảnh lại được, ghê rét không có bồ hôi, dùng thuốc phát tán hai ba tễ, cũng không ra bồ hôi, đó là chứng vô dương (thân không có là dương hư), thì nên dùng phương này, nếu không biết, mà dùng đại tễ ma hoàng, sẽ cho ra bồ hôi, thì chết

Ích nguyên thang

Chế phụ tử, cam thảo, can khương nhân sâm, ngũ vị tử, mạch môn, hoàng liên, chi mẫu, thông bạch ngải diệp.

Gia khương táo sắc thang, hòa đồng tiện uống nguội.

Thương hàn mặt đỏ, phiền muộn mà không nóng sốt gì cả, khát nước nhưng uống vào mồm lại nôn ra, đó là nguyên khí hư nhược, hư hỏa xung bốc lên, gọi là chứng đới dương

Bất hoán kim chính tán

Hậu phác, hoắc hương, bán hạ, trần bì, thương truật, trích thảo, gia khương táo.

Chính khí là trung khí, trung khí không hòa, thủy thấp không thông hành, cho nên đàm ủng trệ, sinh chứng hàn nhiệt như thể bệnh ngược thì dùng phương này.

Dược án

Phương này dùng thương-truật hậu-phác trần-bì cam-thảo, để hành lí khí, (ví như đất có chỗ cao gồ lên, thì san cho phẳng); dùng hoắc hương để hành chệ khí cả toàn thân; dùng bán hạ để hóa đàm. khiến chính khí lưu thông, thì tà khí tự khắc phải tiêu diệt. phương thuốc này không gì quí bằng, cho nên gọi là bất hoán kim, (nghĩa là có vàng cũng không đổi cho).

Bát giải tán

Nhân sâm, phục linh, trần bì, cam thảo, hoắc hương, bạch truật, bán hạ, hậu phác.

Gia sinh khương thông bạch đại táo sắc thang uống.

Bốn mùa cảm thương, nóng sốt buốt đầu, ghê gió, ẩu thổ, ho khạc, trong bụng bậm bực, xuyên mãn, bĩ muộn. và có nhiều bồ hôi thì dùng phương này.

Nhân sâm dưỡng vị thang

Bán hạ 1 lạng (khương chế)
Hậu phác 1 lạng (khương chế)
Thương truật 1 lạng
Nhân sâm 5 đồng
Hồng bì 7 đồng rưỡi
Hoắc hương 5 đồng
Phục linh 5 đồng
Thảo quả 5 đồng (bỏ vỏ)
Trích thảo 5 đồng rưỡi

Gia sinh khương 3 nhát, ô mai 1 quả

Ngoại cảm phong hàn, nội thương sinh lãnh, (ăn đồ sống đồ lạnh sinh nội thương) tráng nhiệt, ghê rét, đầu buốt, mắt mờ, đàm ủng, thì dùng phương này.

Phương này cũng trị cả chứng âm thực thương tì. chứng ngược, nếu ngược mà rét nhiều, thì gia phụ-tử, gọi là thập vị bất hoán kim tán.

Thập vị hòa giải tán

Bạch truật, Kết cánh, Nhân sâm, Cam thảo, Đương qui, Trần bì, Chỉ xác, Xích thược, Phòng phong, Hậu phác.

Gia sinh khương thông bạch, sắc thang uống nóng.

Ngoại cảm nội thương hàn tà, nóng sốt buốt đầu, thì dùng phương này.

(Còn nữa) Phùng-năng-Tĩnh

Các việc lĩnh trưng và đấu giá

— Đến ngày thứ năm 3 mars hồi 9 giờ sáng tại sở Bưu-điện Hanoi sẽ gọi lĩnh trưng tải thư từ và bưu kiện bằng ô-tô từ Haiphong đi Đông-triều Mackhê, Uông-bí và Quảng-yên và ở các nơi ấy về Haiphong từ ngày 1er avril 1927 đến 31 décembre 1929.

— Đến ngày thứ bảy 5 mars hồi 9 giờ sáng tại sở Bưu-điện Hanoi sẽ gọi lĩnh trưng tải thư từ và bưu-kiện bằng ô-tô từ Hanoi đến Hưng-yên và Hưng-yên đến Hanoi từ ngày 1er Avr.l 1927 đến 31 décembre 1929.

— Đến ngày thứ ba 8 mars hồi 9 giờ sáng tại sở Bưu-điện Hanoi sẽ gọi lĩnh trưng tải thư từ và bưu kiện bằng ô-tô từ Ninh-bình đi Phát-diệm và từ Ninh-bình đi Nho-quan từ ngày 1er avril 1927 đến 31 décembre 1929.

— Việc lĩnh-trưng việc tải thư từ và bưu kiện bằng ô-tô từ Nam-định đến Thái-bình đáng lẽ mở vào ngày 5 février mới rồi thì nay hoãn lại

TAXÉOL ROGIER

Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonnorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy [illegible] *dùng thuốc ấy.*

Giá một lọ: 1$00

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003



MÁU HƯ CHẢY RƯỜN RA NGOÀI DA

Lời tục xưa nói không lầm: bao nhiêu ghẻ chốc ngoài da đều sanh ra bởi máu hư huyết kém.

Cũng bởi máu mà nó sanh ra các thứ bịnh, như là: đau gân cốt, đau bại, nhức nhối, đau trong gân, bịnh ra huyết trắng, cũng bởi máu hư cho nên nó sanh ra nhiều bịnh ghẻ, ung độc cùng nhiều thứ ghẻ rất ghê gớm và nhiều thứ bịnh đờn-bà phải mang, như là: đường kinh nguyệt không đều, huyết bạch, đau trong tử cung, sanh ra bịnh lâm bè cùng các thứ bịnh sanh ra lúc người đã lớn tuổi.

Vậy muốn tránh cho khỏi các chứng bịnh hiểm nguy, nó hằng đeo đuổi mà làm khổ cho ta đó, thì mau phải trừ các nọc độc chứa trong máu, thì nên dùng thứ thuốc *DÉPURATIF RICHELET*, là một thứ thuốc để mà khử trừ đồ độc trong máu, nó sửa máu ra trong sạch và nó thêm sức lực, nó làm cho ngũ tạng mạnh mẽ. Có nhiều người dường như hết trông cậy, như bị án tử về các bịnh ấy mà đã cứu khỏi cũng bởi nhờ thuốc *DÉPURATIF RICHELET*.

Mấy nhà thuốc đều có bán, chỗ trữ tại nhà thuốc chánh của ông L. Solirène ở ngang nhà hát tây, Saigon.

Nếu rồi mà hết thì gởi ngay qua hãng: Laboratoire de L. RICHELET de Sedan, 6, Rue de Belfort, BAYONNE (Basses-Pyrénées).

LẠI MỚI CÓ



Kính trình quí khách,
Bản-hiệu mới nhận được crème « Vernisian » để đánh giầy ta, giầy tây bằng da láng (verni), thứ thuốc này bôi vào láng càng để ngấm lâu da càng bóng và mềm, láng không hay rạp.

NGUYỄN-TIẾN HÂM
Bottier - Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi

Hạ GIÁ. — Giá giầy của bản-hiệu tính theo catalogue [illegible]

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG

Hiệu con Bướm-Bướm



Dầu Thượng-Hải và các thứ thuốc linh-nghiệm có gởi bán khắp mấy tiệm thuốc bắc như: Haiphong, Hải-dương, Hanoi, Nam-định, Vinh, đằng đẳng.

Hải hỏi xin sách thuốc đem về coi rất có ích lắm.



Ô TÂY: cán học 7$50 et 8$ [illegible] vải bền, kiểu đẹp, ai không tin sẽ có giấy cam-đoan.

MŨ LIÈGE 1$80, 2$50 et 3$

Khăn xếp: 1$50 et 2$30; nhiều Tây 2$50 et 3$, lượt Tây 2$50 et 2$80; lượt Ta 0$80,

Có bán đủ các thứ mũ dùng về mùa rét.

Nguyễn-ngọc-Linh
104, RUE DU CHANVRE, HANOI

Mới về khăn foulars, cache-cols et écharpes bằng laine, soie và crêpe de Chine mùi rất đẹp để các ông, các bà và các cô dùng về m[illegible] và mùa bức. Hàng đẹp và giá hạ.



Cái kết-quả về công cuộc của bản-hiệu

CÁCH ĐẢM-BẢO

Máy mô-tơ, hộp vit-tét, pont AR., v. v. đem chữa tại xưởng bản-hiệu, có gắn dấu chì và đảm-bảo **BA THÁNG**.

Giá tiền tính theo giá của phòng liên-hiệp các xưởng ô-tô ở Pháp, nghĩa là theo chuẩn-đích chắc-chắn, khiến cho quí khách khỏi thiệt-thòi.

Xưởng ô-tô AVIAT

Ở góc phố Rialan và Gambetta
HANOI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

CUỘC ĐẠI GIẢM GIÁ

CỦA HIỆU

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

THỰC KHÔNG ĐÂU BẰNG

Bày đủ các thứ hàng từ ngày 1er đến 10 Mars

MẤY THỨ GIÁ HÀNG

XE ĐẠP MORO đi đường trường, có pneus, roue libre, garde-boue, frein, giá 35 p.00. Bán chiếu hàng. . . . . 32 p.»

RAQUETTES Spalding AZURA, giữa xanh, giá 28 p.00, bán 23.75

NƯỚC COLOGNE ướp hoa 70 giá 3 p.50, bán một lít. 2.25

NƯỚC COLOGNE HOUBIGAN Trất lốt 90 : 1/4 lít giá 3 p.50, bán . . . 2.» 1/2 lít giá 6 p.40, bán. . . . . 3.80 cả lít giá 12 p.00, bán 7.50

LỌ CỐC NHUỘM TÓC OREAL một lọ giá 2 p.00, bán 1.40

XÀ PHÒNG ROGER & GALLET, đủ các vị thơm, một hộp 3 miếng giá 0 p.36, bán. 0.25

XÀ PHÒNG GILET SANDAL WOOD, một hộp 3 miếng, giá 0 p.75, bán . . 0.50

XÀ PHÒNG CẠO RÂU ODANIL, ống kim-khí giá 0p.32, bán. 0.24

XÀ PHÒNG RỬA RĂNG ODANIL, hộp aluminium, giá 0 p. 28, bán 0.22

BÁNH RỬA RĂNG ODANIL đựng ống, giá 0 p.30, bán 0.23

EXTRAIT « APRÈS L'ONDÉE » DE GUERLAIN, giá 4 p.00, bán. 3.25

NƯỚC RỬA RĂNG « DENTOL ». hạng nhỏ, giá 0 p.85, bán. 0.60

NƯỚC RỬA RĂNG « DENTOL ». hạng lớn, giá 1 p.90, bán. . . . . 1.»

GƯƠNG CẦM TAY, khung cối, 12 × 16 c/m. giá 1 p.25, bán 0.75

GƯƠNG CÓ GIÁ, khung kim khí mạ vàng, giá 6 p.00, bán. . . . . 4.»

GƯƠNG CÓ GIÁ, khung kim khí mạ bạc, giá 5 p.50, bán 3.50

DAO CẠO, hộp da trâu, giá 1 p.75, bán. 1.»

BÀN TRẢI, áo lông đen, giá 0 p.90, bán. 0.60

LƯỠI DAO VALET, gói 5 cái, giá 1 p.55, bán 1.15

LƯỠI DAO CẠO VALET, gói 10 cái, giá 3 p.10, bán. 2.25

LƯỠI ĐỰNG BỌT BÈ, giây treo 18 c/m giá 0 p.20, bán. 0.12

ỐNG BƠM NƯỚC HOA, bằng thủy tinh mài, có chấn, quả bơm buông xuống giá 3 p 00. bán. . . . . 2.»

CỐC RƯỢU MÙI, 6 cốc kim-khí mạ bạc có khay, giá 1 p.80, bán . . . 1.»

ĐĨA ĐỰNG GÀ-TÔ, kim khí mạ bạc, giá 6 p.50, bán 6.25

CHÉN KIM KHÍ MẠ BẠC, chân tròn, giá 3 p.25, bán. . . . . 1 p 90

KHUNG, bằng acajou, khổ album, giá 0 p.27, bán 0.18

HÒM ẢNH FOLDING 9 × 12 à plaques và objectif Anastigmat giá 27 p.50. bán 22.50

ÁO SƠ-MI CELLULAR trắng, không có còn, cổ tay mousquetaires giá 2 p. 50, bán . . . . . 2.»

ÁO SƠ-MI GRANITÉ trắng, không có còn, cổ tay mousquetaires, giá 3 p. 25, bán 2.75

MŨ LEN ĐEN, có băng, giá 1 p.35, bán 0.85

KHĂN QUÀNG len grattée, có tua, giá 0 p. 85, bán. 0.45

BÍT TẤT phin trắng, dâu và gót dầy, giá 1 p. 90, bán . . . . . 1.»

VỞ VIẾT «INCROYABLE» 100 feuilles, có kẻ, giá 0 p. 11, bán. 0.09

VỞ VIẾT « ACADÉMIA » 24 tờ, bìa dầy giá 0 p. 32, bán. 0.25

BÚT CHÌ ĐEN « LE FRANÇAIS », giá 0 p.04, bán một tá. 0.15

BLOC 100 tờ, giấy kẻ 13 21, giá 0p.80, bán 0.26

BLOC 100 tờ Cream Laid, giấy xanh, khổ 17 × 21, giá 0 p.75, bán. . . . 0.45

GIẤY kẻ ô, 100 tờ, 11 × 17 1/2, giá 0p.36, bán 0.28

ẤM CÀ PHÊ một người dùng bằng minium Monofitres giá 0p.60, bán. . 0.35

MỘT BỘ 5 CÁI XOONG bằng aluminium chuôi bằng gỗ giá 4 50, bán . . 3.50

POELONS bằng aluminium cái gỗ có phần 10 c/m giá 0 p.80, bán . . . 0.60

BỘ ĐỒ ĂN bằng aluminium giá 0 p. 17 bán 0.12

THÙNG vợi nước tráng men giá 5 p! 70, bán 4.50

CHẬU BIDET chân bằng sắt gập lại được có chân và nắp nữa giá 7 p.50, bán 4.75

BỘ UỐNG CÀ PHÊ « PARISIENNE » tráng men trắng có 8 cái chén giá 1p.80, bán 1.35

CHAI đựng nước nóng « ICY HOTT », nickel, miệng lớn giá 15 p.00, bán . 9.50

BỘ CỐC đựng hoa quả mạ bạc giá 3 p.00, bán 2.25

MỒ ĐÈN MATADOR 20 » bằng đồng giá 2 p.00, bán 1.50

LÒ đun bằng đồng. kiểu mới moderne giá 1 p.60, bán 0.90

ĐÈN thắp dầu xăng, kiểu mới giá 0 p.95, bán 0 p.65

BỘ ĐĨA phẳng lòng, bằng sứ, có vẽ to 22 c/m giá 0 p.25, bán. 0.14

ĐĨA đựng bánh, bằng sứ, có vẽ, giá 0 p.80, bán 0.50

ĐĨA TRÒN bằng sứ trắng 27 c/m giá 0 p.55, bán 0.40

BỘ 4 cái đựng sà lách bằng sứ giá 3p.35, bán 2.50

BÁT ăn bằng sứ có vẽ 14 c/m giá 0 p.20, bán 0.13

CỐC đựng rượu bằng thủy tinh giá 0 p.22 bán 0.13

BÌNH đựng rượu pha thủy tinh giá 1 p.80, bán 1.25

BỘ ĐỒ UỐNG rượu mùi có 8 cái cốc một cái bình và cái khay sơn giá 3 p.25, bán . . . . . 2.»

BỘ ĐỒ ĂN và đựng đồ tráng miệng, cả có 58 cái bằng sứ có vẽ giá 25 p.00, bán 20.»

QUẠT MÁY mắc trên trần nhà kiểu Marelli, có 4 cánh Máy hãm 6 nấc 240 V. giá 130 p.00, bán . . . . . 105.»

QUẠT MÁY mắc trần nhà kiểu Marelli, nhỏ 1m. máy hãm sáu nấc giá 105p.00 bán . . . . . 80.»

QUẠT MÁY để bàn kiểu BOREAL 4 cánh 40c/m giá 36 p.50, bán. . . . 32 50

QUẠT MÁY để bàn kiểu EOLE, 4 cánh 30 c/m giá 47 p.50 bán . . . . . 25.»

DÂY ĐIỆN hàm chuông 3 conducteurs mỗi thước giá 0 p.18, bán 0.12

BÀN CHẢI sàn gác, lông đen soie noire giá 0 p.80 bán 0.65

BÀN CHẢI giặt bằng rễ tre giá 0 p.30 bán 0.18

PHẤT TRẦN lông ngựa 1/2 F pure soie giá 1 p.30, bán. 1.30

PHẤT TRẦN hoa-kỳ cán gỗ noyer giá 0 p.75, bán 0.60

CHỔI sorgho 4 fils giá 1 p.10, bán . . 0.80

XI đánh giầy một bánh 500 grammes giá 0 p.90, bán. 0.60

MỘT HỘP 250 grammes bột Pyrèthre giá 0p.80, bán 0.35

LỌ THUỐC Antoine để thiếp bạc giá 0 p.50, bán 0.35

GÓI 250 grs. Talc de Venise blanc giá 0 p.15, bán 0.10

LEN để đánh vân sàn bleues bordées giá 0 p.60, bán 0.38

Một gói 3 miếng, bán . . . . . 1.»

KHOAN THƯỜNG, đầu thép, giá 1 p.45. bán. . . . . 0 p 90

MỘT LÔ ĐINH SẮT, đầu dẹt, từ 2 đến 10 c/m, và đinh khuy giá 0 p. 05, bán. 0.02

CÁI GÀI SÚNG, giá 0 p. 14, bán. . . 0.05

RÌU giá 0 p.65, bán 0.42

KHÓA PÊNES DORMANT 1/2 tour, 14 c/m. giá 1 p.25, bán. 0.85

CÀO, mười răng tròn, giá 0 p.25, bán 0.18

CHỈ KHÂU (sur carte), đen, trắng, giá

CHỈ KHÂU CUỘN, đen, trắng, giá 2 p 75, bán một tá 0.96

LEN, để thêu sợi, đủ các mùi, giá 0p.41, bán một cuộn 0.35

BĂNG SA-TANH, các sắc, hai mặt, N° 2, giá 1 p.70, bán một cuộn 10 thước. . 1.40

BĂNG SA-SANH, các sắc, hai mặt N° 5, giá 3 p.40, bán một cuộn 10 thước. . 2.60

BAO CHÂN bằng bông, mùi da, mùi đen và mùi trắng, giá 0 p.71, bán một đôi. 0.60

KHĂN QUÀNG CỔ lụa đen có tua 120 × 110 giá 6 p 00, bán một cái. . . 4.50

ÁO SƠ-MI jersey fil et soie, forme empire, giá 1 p. 70, bán một cái. . . 1.40

KHĂN ECHARPE laine grattée, nuances unies 140 x 30, giá 3 p.00, bán một cái 1.50

KHĂN ECHARPE laine grattée, rayures, fantaisies 200 × 70, giá 7 p. 50, bán một cái 6.50

ÁO COMBINAISON NANSOUCK, broderie mécanique, giá 4 p.40, bán một cái . . . . . 2.»

ÁO CHEMISE DE JOUR NANSOUCK FIN, broderie mécanique, giá 2p.05, bán một cái. 1.50

PARURE 2 pièces nansouck fin broderie mécanique, giá 2 p 65, bán một cái. . 1.80

VẢI BÔNG IN ĐỒ G.M.R., 88 c/m. giá 0 p 42, bán một thước 0.35

LINGE HYGIÉNIQUE «LE SANITAIRE» giá 3 p.00, bán một hộp 6 cái . . . 2.»

VẢI TOILE FLAMANDE À CARREAUX làm khăn ăn, 70 c/m, giá 0 p.70, bán một thước 0.50

VẢI TOILE FLAMANDE À CARREAUX để làm khăn giải bàn, 140 c/m giá 1 p 80, bán một thước 1.40

VẢI TOILE MÉTIS, để làm khăn giường, 240 c/m, giá 3 p 80, bán một thước. . 2.50

BURE DE LAINE pour pyjamas, 130 c/m, giá 3 p.90, bán một thước 2 p 90

VẢI FLANEL COTON COULEUR, để may áo sơ-mi, 80 c/m, giá 0 p 32, bán một thước 0.25

MOUSSEMETTE pour peignoirs giá giá 0 p.32, bán một thước . . . 0.20

FRILEUSE, impression riche pour robes, 80 c/m, giá 1 p 00, bán một 0.80

NATTÉ LAINE, để may áo, 140 c/m, giá 2 p 35, bán một thước. . . . 1.90

PERCALE COTON IMPRIMÉ, để may áo pyjamas, 80 c/m, giá 0 p 44, bán một thước 0.35

VẢI BÔNG để may áo dân-bà, rayures fantaisie, 100 c/m, giá 0 p 88, bán một thước. 0.50

VẢI BÔNG để may áo dân-bà, nuances unies 100 c/m. giá 0 p.60, bán một thước. 0.45

VICHY carreaux noir et blanc pour tabliers, 100 c/m, giá 0 p.53, bán một thước 0.45

SATIN d'Alsace imprimé pour tabliers 100 c/m, giá 0 p.56, bán một thước 0.45

FLANELLE TENNIS BLANCHE, rayures fantaisie, 150 c/m, giá 8 p 00, bán một thước . . . . . 4.»

MOLLETON laine bleu marine pour pelisses, 140 c/m, giá 2 p 50, bán một thước . . . . . 2.»

CRETONNE IMPRIMÉE pour ameublement, 80 c/m, giá 0 p.60, bán một thước. 0.38

MÊN SÁM, khổ 185 × 135, giá 1 p 85, bán một cái 1.50

MỀN ĐEN, khổ 200 × 150, giá 1 p.00, bán một cái 1.20

MỀN JACQUARD, khổ 200 × 240 giá 14p.00, bán một cái . . . . . 10.»

MỀN LEN TRẮNG, khổ 200 × 140, giá 13 p.00, bán một cái . . . . . 11.»

MỀN LEN TRẮNG, khổ 200 × 240, giá 42 p.00, bán một cái . . . . . 30.»

GIƯỜNG HONGKONG, sắt và đồng, không có đệm lò-so, 190 140, giá 59 p.00, bán. . . . . 45.»

REPS IMPRIMÉ pour ameublement 130 c/m giá 2 p.80, bán. 1.80

GIẤY SƠN VỀ 8 Ms giá 0 p.40, bán. 0.30

THẢM TRẢI BÀN VẼ CÁC MÙI 130 × 180 giá 3 p.00, bán. 1.60

Cải-lương Hí-viện

RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Tối thứ tư 2 Mars 1927

NGỌN LỬA BA SINH

Chèo-cổ rất hay! có nhiều chỗ không thể nhịn cười được.

Từ thứ năm 3 đến chủ nhật 6 Mars 1927

Bốn buổi hát

KIỀU (I)
KIỀU (II)
KIỀU (III)
KIỀU (IV)

Chèo cải-lương
của ông Nguyễn-ngọc-Chân soạn

Hồi thứ tư (là hồi cuối cùng) mới soạn xong, diễn lần thứ nhất và tối chủ-nhật 6 Mars 1927. Ngoài các giọng xướng, ca, ngâm, vịnh, than, vãn, lại có một bài *văn-tế* của Kim-Trọng và mấy đôi *câu-đối* nôm của gia quyến khóc Kiều, toàn tập Kiều cả. Hồi này kết cục chuyện Kiều hay lắm! Mời các qui-khách đến xem diễn sự tích Kiều suốt từ đầu đến cuối và nghe hát vãn Kiều.

DELEULE & DETOUILLON

76, Phố hàng Trống, Hanoi

Qui-khách nên mua những xe-đạp thượng hạng mà giá lại rẻ không đâu bằng

XE-ĐẠP TERROT :

Thượng hảo hạng	75$00
Hạng đi đường xa B.	68.00
Hạng đi đường xa A.	66.00

XE-ĐẠP ALCYON :

Thượng hảo hạng	72.00
Hạng di chơi.	66.00
Hạng di đường xa.	54.00
XE-ĐẠP « DRAGON D'OR ».	50.00

3036

子獅泰金號正
茶名

- KAM-TAI

[illegible]

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Telephone 272.
HANOI: Số nhà 8, Phố hàng Ngang, Telephone 480.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Kính cáo các qui khách biết rằng hiện bây giờ bản rạp có nhiều đào kép mới và lắm người lại thiện về lối cải-lương, nên từ chủ-nhật 6 mars 1927 bản rạp sẽ diễn buôn mấy tích hát chèo cải-lương rất hay rất vui, có giá trị và tích nào cũng có đến linh 30 giọng ca và hát của các ông danh sỹ ở Hà-thành biếu bản hội, nay bạn hát đang hết sức luyện tập. Đến hôm nào diễn xin kính mời các qui khách chiếu cố đến mua vui mới thấu văn chương và tài của soạn giả.

Tối thứ tư 2 Mars 1927

CUỘI CUNG GIĂNG

Tối thứ năm 3 Mars 1927

TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN

Hát đủ các giọng như là lẩn ba thạn, Hát cách-ca-nam thượng, rạng ghen, kể chuyện, khôi hài vân vân, cảnh nào cũng hát các lối khác nhau mà mỗi cảnh có đến năm sáu lối hát.

3009

HÀNG MỚI SANG!!!

Giường Hồng-kông bằng sắt có vòn đồng và quả đồng. — Giường Hồng-kông toàn bằng đồng, cột vuông, cột tròn có nhiều kiểu mới rất nhã.

Các kiểu gương soi và các thứ khung chạm lối mới. — Có nhiều thứ gương to hơn 2 thước tây để treo các nhà rộng.

TRỊNH-XUÂN-NGHĨA
7, Rue du Chanvre, Hanoi. — Tél. n° 250

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$80

Bán tại hiệu Bào-chế
L. BLANC
81, phố Paul-Bert, Hanoi



Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie

3027

BÁN CHIÊU HÀNG

Furan — Pervenche

Đại giảm giá

RẺ NHẤT — **Hạ hơn giá bên Pháp** — TỐT NHẤT

Kể từ ngày 15 Mars đến ngày 15 Avril mà thôi

XE ĐẠP **FURAN** VÀ **PERVENCHE**

Khung gập, men đen, chỉ vàng, *jantes* nửa kền, tay cầm kiểu Anh, một cái hãm lịch-sự, có xà-cốt, có bơm, có chuông, có carter, bảo đảm một năm, rất nhẹ, giá đáng 60$00, bán	35$00
Cũng kiểu ấy, hai hãm lịch-sự	36.00
Cũng kiểu ấy, rất bền, pneus MICHELIN.	38.00
Cũng kiểu ấy, hai hãm lịch sự	39.00
Cũng kiểu ấy, hai máy hãm lịch-sự, men mùi, vàng, đỏ.	40.00
Cũng kiểu ấy, hãm dọc kiểu Anh, và yên hạng nặng	42.00

XE ĐẠP **S. A. F.**

Xe đạp kiểu đại lịch-sự, men xanh, queue de billard và manchon rouge, hai hãm đại lịch-sự, yên hạng nặng, pédales bằng cao-su, moyeux và carter lịch-sự, giá đáng 72$00, bán có.	45.00
Cũng kiểu ấy, hãm đôi kiểu Anh, đèn điện	51.00

100 người mua xe FURAN hay S. A. F. đầu tiên, sẽ được tặng một cái đèn đất đẹp.

100 người mua xe PERVENCHE đầu tiên sẽ được tặng một cái *pompe nickelée*, và một cái *timbre Coucou, 2 sons*, hay một đôi *pédales caoutchouc.*

Mua ngay để được đồ tặng (chỉ ai giả tiền ngay hay mua cách lĩnh hóa giao-ngân, mới được tặng). Vì sau ngày 15 Avril 1927, hết vụ chiêu hàng thì giá tăng lên 20%.

M. DEBIOLLE, đại-biểu, 116, Avenue du Grand Bouddha, Hanoi.

Có gởi hàng theo lối lĩnh-hóa giao-ngân. — GIÂY NÓI SỐ 520

3057

Đấu-giá. — Chiều thứ hai vừa rồi, hồi 4 giờ tại sở Lục-lộ Bắc-kỳ đã đấu giá làm cái lò sát-sinh ở Hà-đông.

Các người sau bỏ thầu như sau này:

MM	Gastaldi bỏ hạ	16 %.
	Nguyễn-văn-Thu tức Tân-Thái bỏ hạ	18 %.
	Ng-đình-Điển bỏ hạ	21 %.
	Ng-văn-Tập bỏ hạ	21 %.

Hai người sau bỏ hạ bằng nhau, khi rút số thì trúng M. Tập, vậy M. Tập được tạm thầu.

Một cái trộm. — Sáng hôm nay hồi 8 giờ kẻ trộm vào nhà Ng-thế-Ly, chủ hiệu thợ giặt Đồng-lợi phố Bourret số 3, lấy mất 9 cái chăn giải giường, và một cái màn để trên mặt hòm, trong nhà 38 cái vừa quần vừa áo, ngâm trong vại nước ngoài sân, và một cái áo mền mấy cái khăn lượt của Lê-văn-Tư ở cùng một nhà. Lấy xong, kẻ trộm mở cửa sau đi mất.

Cái nạn ô-tô. — Đêm hôm qua cái xe ô-tô của M. Laigneli là kỹ sư lục lộ ở Sơn-tây đi đến ngã tư đường Amiral Courbet và Henri Rivière va long cả cột đèn điện. Hỏi ra thì trong khi chủ đi chơi vắng, hai người *chauffeurs* lấy xe đi chơi, vặn máy đến 30 kilomètres một giờ, cho nên mới bằng được cái cột đèn đi, cái xe bị hư hỏng nhiều còn một người vặn máy thì bị gập cả hàm, phải khiêng vào nhà thương ngay.

Lại một chiếc ô-tô đi đường Ngã tư sở rẽ về Hà-đông đụng phải một người đàn bà tên là Lưu thị-Tin quán làng Khương-thượng bị sây sát và đã phải đưa vào nhà thương ngay.

Xảy cháy. — Vào hồi 4 giờ sáng hôm nay, phát hỏa ở nhà M. Nguyễn-văn-Thịnh, bán hàng vải ở ngõ gạch. Vì mấy người đấy bất cẩn, cho nên [illegible], mấy người đầy tớ trốn đi mất.

Các tin vặt. — Tên Bùi Hùng, 26 tuổi, bán bánh trên xe-hỏa, ở phố Linh-động (hộ thứ 6) ngày tháng hai tây năm ngoái có chống cự một người kiểm-soát trên xe hỏa phải án 15 ngày tù, nay đã phải bắt giải ra tòa án tống giam.

Theo lệnh quan Biện-lý Hanoi, sở Mật thám đã cho xét về việc một quan võ kiện một ông Tây là biển thủ.

— Sở Mật-thám đã cho xét về việc một nhà tây buôn bị trộm 20 thước ống chỉ đáng 50 đồng bạc.

Cần người làm việc

Sở Công-Chính Bắc-Kỳ cần thư-ký đánh máy chữ. Ai đầu đơn phải có bằng Pháp-Việt-thành-chung mới được.

Tuy vậy, nếu không có người có bằng ấy thì sẽ lấy người không có văn bằng, song phải sành nghề đánh máy chữ mới được. Ai có bằng Pháp-Việt-ấu-học (C. E. P.) nên nói ở trong đơn xin.

Đến mồng mười tây này, vào hồi tám giờ sáng, tại sở Công-Chính-Bắc-Kỳ sẽ sát-hạch những người có đơn xin, mà lại có giấy của sở ấy gọi.

Đơn xin phải gửi đến trước hôm 6 tây này, mà phải gửi cho Monsieur l'Ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale des Travaux Publics du Tonkin, à Hanoi.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Đưa lên Hà nội. — Vừa rồi linh sảnh sát có bắt được hai đứa trẻ con đi xin, một đứa 11 tuổi và một đứa 14 tuổi, đều đã giải cả lên xe hỏa để đưa vào nhà nhốt những người làm nghề ăn mày.

Đệ vào tòa án. — Đỗ-văn-Chương 40 tuổi Nguyễn-văn-Thu 35 tuổi và Lương-văn-Đính 24 tuổi, đều làm nghề chân sào ở chiếc thuyền số. 1450 h đậu ở cửa-cấm bị thua đường đàng trộm cắp; Nguyễn thị-Cậy 19 tuổi vô nghệ nghiệp, ở số 3 phố Hải dương cũng bị thua ăn cắp, thì sở mật thám đã cho bắt hỏi và giải vào tòa án để xét.

Chết cháy. — Đứa trẻ bị chết cháy ở chiếc thuyền phát hỏa tối thứ bảy trước ở gần cầu xe-hỏa thì sở Mật-thám đã tra xét để đệ hồ sơ vào tòa án tài định.

Trộm. — Đêm vừa rồi ở nhà số 46 phố Clémenceau có trộm định, nhưng may nhà ấy thấy động thì quân trộm chưa lấy được gì phải tìm đường thoát thân. Nhà ấy có cho người đi trình sở cẩm về việc ấy thì hiện sở ấy còn đang cho dò xét.

Việc tòa án. — Tòa án có sức cho sở cẩm, giấy cước số 859, về việc tên Tuynh và A- ấn thì sở cẩm đã cho đòi hỏi hai tên đó.

Vô ý đánh rơi. — Tên Lai Tang 31 tuổi, ở phố Amiral Courbet, đến sở cẩm trình rằng vừa rồi người đi thu tiền của hãng đánh rơi ở phố Khách hai cái biên lai đã ký tên, một cái đề tên Lục số tiền là 35 đồng và cái kia đề tên Hòa số tiền là 41 đồng 9 xu.

Ốm đường. — Tên Nguyễn-văn-Quý 29 tuổi làm nghề đi xin ốm nằm ở đường thì linh [illegible] đưa vào nhà thương để phục thuốc.

HƯNG-YÊN

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm tạ các quan, các ông, các bà, đã có lòng cho đồ phúng và đưa đám:

Ông CAO-NGỌC-LOAN
Bắc-kỳ nhân-dân đại-biểu

ở Hưng-yên, là bào-huynh, phụ-quân, thân-phụ, nhạc-phụ chúng tôi, trong khi bối rối có nhiều điều sơ-xuất, xin các quan, các ông, các bà lượng-xá cho.

Bào đệ:	Cao-văn-Liên,
Vị vong-nhân:	Lê-thị-Doãn,
Cô-tử:	Cao-xuân-Thụy,
	Cao-xuân-Hùng,
Nữ-tử:	Cao-thị-Mị,
	Cao-thị-Mọn,
	Cao-thị-Miên,
	Cao-thị-Nguyệt,
Tế tử:	Phạm-văn-Thông.

và gia-quyến đồng bái tạ.

BẮC-NINH

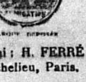
Tù bắt được súng. — Sáng hôm 28 tháng hai một tên tù đi làm tại xưởng xẻ gỗ ở trước sở Lục-lộ, khi mới đến thấy một người lạ nằm ngủ ở đó, mới đánh thức dậy hỏi thì người ấy dậy ù té chạy, tên tù chạy bắt được, khám trong mình hắn thì có một khẩu súng lục và 5 viên đạn; người lính khố xanh coi tù bèn giải ngay vào nộp quan giám binh.

NẾU thấy ai mắc bệnh xuyễn, bệnh hen thì nên bảo người ta dùng thuốc bằng bột, bằng điếu vấn (REMÈDE d'ABYSSINIE EXIBARD EN POUDRE, CIGARETTES).

Thuốc này hiệu các lương-y ai cũng lấy làm hiệu-nghiệm. Mỗi năm chữa được hàng nghìn người khỏi bệnh.

Để bột trong một cái đĩa, hoặc trên một mảnh sắt-khi mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì lập tức đỡ ngay. Cứ thử mà xem, sẽ thấy hiến-hiệu lạ thường. Hút thuốc quấn Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ABYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái bằng quấn chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu:



Có bán tại: H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris.

Gởi bán tại: BLANC, Hanoi — MONTÈS, Hanoi

PHÒNG THĂM BỆNH VÀ CHỮA RĂNG CỦA ÔNG ĐỐC-TƠ COLLOMB

32 Phố Đồng khánh, Hanoi

Nhổ răng, không chút đau đớn — Thay răng chữa răng — Thăm bệnh.

Có phòng khám bệnh cho người An nam, mở cả ngày.

Tính giá riêng — 3065

Mấy điều khuyên về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhử mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản hiệu đã đến tận quan danh sư, mời nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc:

COLLYRE JAUNE

selon formule du Docteur CASAUX

Hiệu bào chế CHASSAGNE Lafon và Lacaze

có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp

55, Rue Paul-Bert, Hanoi

記 YU-KÝ 裕

39, phố hàng Ngang, Hanoi

Có bán đủ các thứ đồ vàng bạc, châu-báu, đồng-hồ, nhôm-kính, đồ xứ, vân vân.

Công việc làm rất khéo, giá bán tính rất hạ.

Giây nói số 629

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh sẽ đường tiện-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urotormine

Giá 1$80 một hộp

Rượu bồ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, thứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm to!!!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ *« Tonique Tonkinois »* là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

MỘT HỘP
THIỆT
THUỐC HƯỜN
VALDA

dùng trúng lý, ngậm phải lúc
thì đủ ngăn ngừa
Khỏi đau dóc giọng, Khỏi đau phổi và đủ trừ các bịnh
NHỮNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xâm, vân, vân.
MÀ NHỨT LÀ PHẢI
ĐÒI CHO ĐƯỢC
THIỆT THUỐC HƯỜN
- VALDA -
bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

Hỡi các người mắc bệnh trĩ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thử thuốc bôi POMMADE ROYER, dùng đỡ ngay lập tức mà chóng khỏi. [illegible] ở Paris bởi nhà bào chế DUPUY, [illegible] Hanoi : nhà thuốc LAFON & LACAZE.



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mặt mắt, khi huyết ung gắn, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra ráo phổi, làm cho hay ho mệt.

ẤY LÀ :
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT
MÁU BÒ 1$40

3007

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :
Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, *vân vân...*

Giá bán : 0$85 một lọ

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Nhà Bán-đồ « TẰM-TẰM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đòi hỏi bản-quán, thì cho biết cái số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quấn ấy, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vắn tắt, hoặc thảo quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 39

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

CHO KOLA COCA. — ***Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . Một litre : 2$40***
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước.* ***Một chai : 1,25***

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt.* ***Một chai : 1,25***

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — ***Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . . . Một chai : 1,25***

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — ***Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai : 0,60***

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

---

hế nào là bệnh trĩ ?

Bệnh chĩ là mọt mụn trong đại chàng mà sinh ra, nên đã mắc bệnh thì đại tiện đau sót mệt nhọc, sau khi đại tiện lại thấy ra tuyết thường gọi là lòi rom. Ngài nào có bệnh này nên kíp chữa, để lâu có thể ăn thủng đại chàng.

Vậy xin Liệt quí lưu tâm giới thiệu cho vạn tạ.

TRƯƠNG-QUẾ-LÂM
TRỊ KHOA Y-SINH
3053 *7, Hàng Buồm, Hanoi*

ĐỒ KIM-HOÀN
BIJOUX GOLDTUBÉ

Dùng rồi lại bán lại 1 fr. một gam

2 fr.00



Các thứ nhẫn gọi là BAGUES ECUSSON trên này, thực là chắc chắn đúng tuổi. Có khắc hai chữ đầu tên, hoặc khắc cả tên như « MARIE » « SUZANNE », « SOUVENIR », giá : 1 fr.75. Xin quý-khách biên rõ số cái kiểu nhẫn muốn mua.

Hôm nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu các ngài không ưng ý, thì chuyển tàu sau bản hiệu sẽ tiền lại trả.

Còn như cái khổ nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bồi, khoét một cái lỗ vào đấy làm mẫu. Rồi gửi một cái mandat 2 fr.20, đến hiệu

BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E
211, Rue Saint-Honoré, PARIS

thì chuyến tàu sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Ca-ta-lô có vẽ những đồ tặng.

QUÀ BIẾU

XIN LƯU-Ý — XIN ĐỌC

CỦA HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE, 59, RUE PAUL BERT, HANOI

Nhân dịp tết nguyên-đán. — Kể từ ngày mùng mười cho đến 30 tháng giêng ta ai mua thuốc tới 0$50, ban-hiệu sẽ biếu một lọ nhỏ rượu bổ.

VIN TONIQUE RÉGÉNÉRATEUR
CỦA GIÁO-SƯ J. K. WATSON

là một thứ thuốc bổ rất mạnh nhất để trị các bệnh huyết-sưng; đau gân, bệnh ghíp, bệnh sốt rét rừng.

AI MUA THUỐC TỪ 2$00

trở lên, tuy theo món hàng mua nhiều ít bản-hiệu sẽ biếu một lọ rượu mùi rất quý, hoặc một lọ nước hoa Piver, hoặc một con giao cạo Apollo, hoặc một lọ nước hoa thượng hạng của nhà Giraud hay nhà Moulinard.

NHỮNG CÁC QUÝ-KHÁCH Ở XA

gửi thư về mua hàng mà có gửi tiền đủ số hoặc suýt soát thì cũng được phần biếu.   E. LAFON & R. LACAZE, Successeurs

---

NHỮNG VẾT XẤU
Ở NGOÀI DA

cũng là diện-mạo già đi,
là bởi các chất
đựng nên da khô đi.

THỨ CRÈME SIMON



CRÈME SIMON

PARIS

giữ cho da mềm mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hẳn nắng bệnh cảm thử, và các dấu sâu bọ đốt, vân vân.

Phấn và xà-phòng Simon

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy giọt.

Giá tiền 0$80

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là :
Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, *vân vân...*

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

DELEULE ET DETOUILLON

76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Súng và thuốc đạn Hiệu « ***Verney Carron*** »

MUỐN HỎI TIN TỨC GÌ HAY GIÁ CẢ SẼ TRẢ LỜI NGAY



BOLINDER'S

MÁY MỐT-TƠ CHẠY BẰNG HUILE LOURDE

Máy mốt-tơ tàu thủy.
Máy thụt dùng để lấy nước vào ruộng.
Máy điện-khí.

Máy này chạy rẻ gấp 10 lần thứ máy chạy bằng Ét-săng

Hỏi tại : M. Jacotot, Hôtel Continental, Saigon

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

HIỆN ĐƯƠNG BÁN VÀ BÁN SUỐT THÁNG HAI, VẢI TRẮNG

Vải trắng hiệu G M R chiều rộng 80 c/m . . .	một thước	0$38
Vải Shirting làm áo gối và làm đệm chiều rộng 80 c/m.	«	0,45
Vải Bresle hạng fine may quần áo, chiều rộng 80 c/m . .	«	0,65
Vải Linon may quần áo chiều rộng 80 c/m.	«	0,85
Vải để may lót, chiều rộng 80 c/m	«	0,95
Vải Batiste, chiều rộng 80 c/m	«	1,75
Khăn mặt tổ ong, 80 × 471 c/m một tá		2,80
. . . .		2,95
Khăn giải bàn một tá		5,30
Khăn giải giường 210 × 200 mỗi chiếc		6,20
Vải buồm chiều rộng 60 c/m.	một thước	0,70
Vải giải bàn chiều rộng 160 c/m. một thước	«	1,80
Áo gối 6 × 60 c/m, một cái		1,80
Vải may quần áo tốt chiều rộng 160 c/m. . . .	một thước	3,00
Vải giải giường chiều rộng 240 c/m	«	2,50
Khăn lau métis liteaux rouges 70 × 54 c/m, một tá . .		3,00

Trẻ con khi được một năm rồi,
sức đã mạnh, cho bú không đủ no
nên cho ăn

Bột bổ Phoscao

RẤT BỔ VÀ CHỐNG NHỚN

Có thứ có đường, có thứ chưa có đường
Người lớn dùng cũng tốt lắm.

ĐÃ BỔ-SỨC, LẠI MAU-TIÊU

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 16 Mai 1900, 3 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH :	Francs	72.000.000
TƯ BẢN NỘP RỒI :	»	68.400.000
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1924 :	»	81.089.020

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điền-Việt Thiết-lộ.

Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

CHO THUÊ TỦ BẠC

Tại chi quán Hanoi và Haiphong có cho các nhà gửi tiền thuê tủ bạc. Cách thức về việc thuê tủ bạc này tổ chức y hệt những nhà Băng to bên Đại-pháp.

Muốn hỏi giá cả, và xem xét buồng để các tủ bạc thì hỏi tại nhà băng về phòng (Service des titres).

Hiệu viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn
Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUÂN